Manitoba

ANNUAL REPORT

1983-84

Manitoba
Culture, Heritage
and Recreation

85-5046/

The Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Recreation for the Fiscal Year ending March 31, 1984

Honourable Eugene Kostyra
Minister

Manitoba

Minister of
Culture, Heritage
and Recreation

Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8

To Her Honour
Pearl McGonigal
Lieutenant-Governor
Province of Manitoba

May it please your Honour:

I present herewith the Fifth Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

The report outlines the activities and accomplishments of the department for the fiscal year ending March 31, 1984.

Your obedient servant,

Eugene Kostyra
Minister

Manitoba

Deputy Minister of
Culture, Heritage
and Recreation

313 Legislative Building
Winnipeg, Manitoba, CANADA
R3C 0V8
(204) 945-4147

Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Province of Manitoba

Sir:

I have the honour to present the Fifth Annual Report of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

To the best of my knowledge this report is an accurate summary of the work accomplished for the fiscal year ending March 31st, 1984.

The past year has been one of achievements, as we have sought to encourage the diversity of cultural expression and extended opportunities for access to and participation in cultural, heritage and recreation activities.

In August 1983, the Department of Cultural Affairs and Historic Resources was renamed Manitoba Culture, Heritage and Recreation to reflect the addition of responsibilities for Recreation and Regional Services.

The Department was restructured into four operating Divisions to rationalize service delivery and co-ordination and to improve the strength and depth of management within the organization.

During this process, the Cultural Development Branch was renamed Cultural Resources and, along with Historic Resources, Recreation Services, Grants Administration and Public Library Services, was consolidated into a single, integrated, program resource division managed by the Assistant Deputy Minister of Culture, Heritage and Recreation.

A separate division for Regional Services was created to enhance our ability to understand local needs and provide equitable service to Manitobans.

An Information Resources Division was created coordinating the Legislative Library, Provincial Archives of Manitoba and Records Management into a unified division with complimentary services and resources.

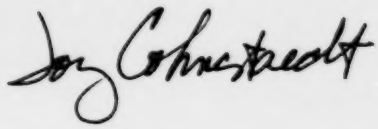
The Management Services Division regrouped Finance, Personnel, Systems Planning and Program Audit, Queen's Printer and Translation Services.

The new multi-branch programs underwent final revisions early in 1984, following a second series of regional meetings held in November and December of 1983 and January of 1984 to continue the close dialogue established earlier with representatives of local governments, libraries, and cultural, heritage and recreation organizations.

Manitoba Culture, Heritage and Recreation worked closely with ethnocultural communities as represented by the newly established Manitoba Intercultural Council. This arm's-length agency was given the mandate to advise on the strengthening of programs supporting ethnocultural organizations, in recognition of their valuable contributions to the cultural, social and economic enrichment of Manitoba.

The accomplishments outlined in the Annual Report fall in line with the goals the Department has striven to achieve. We look forward to the results of continued efforts in these and new initiatives in 1984/85.

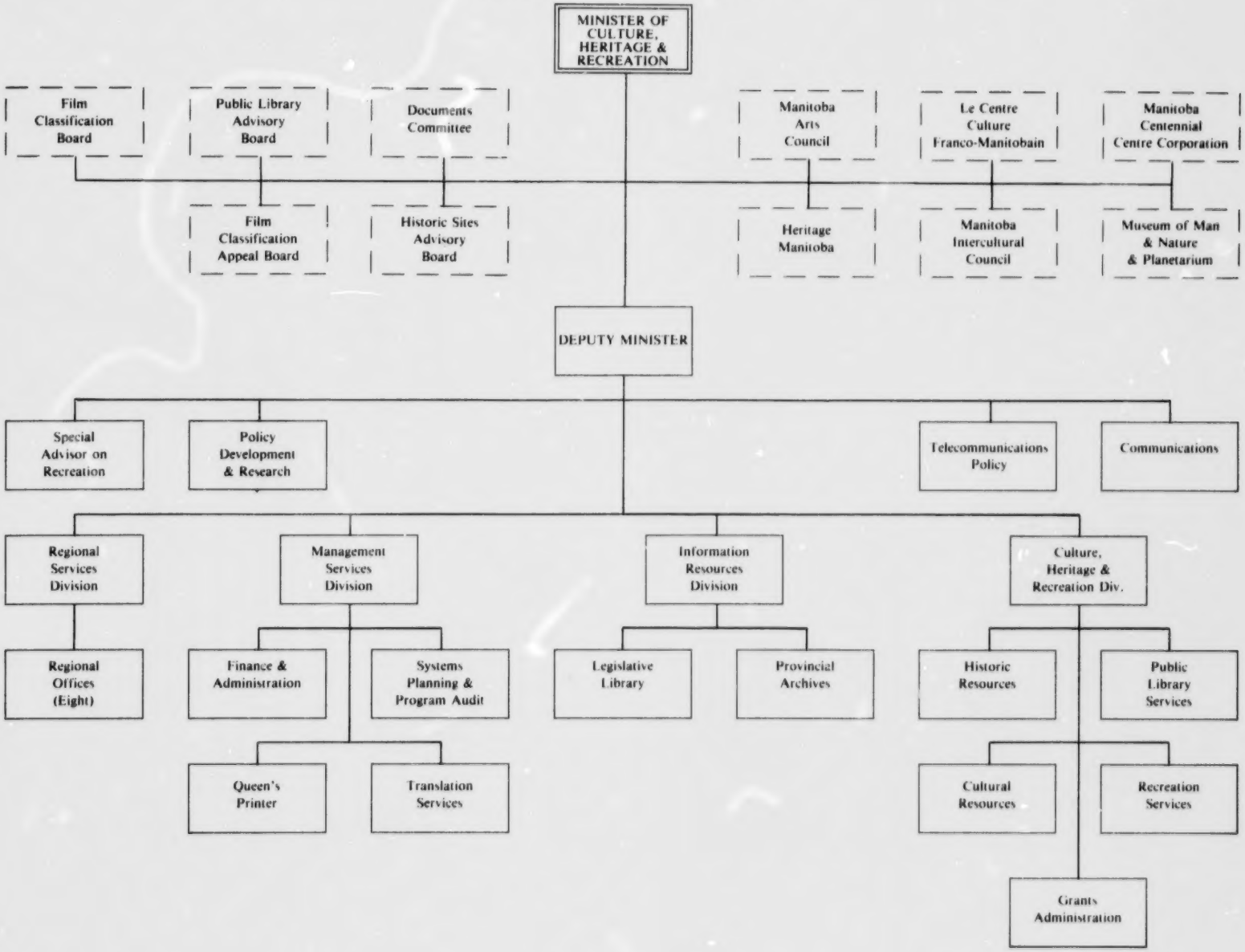
Respectfully submitted,



Joy Cohnstaedt
Deputy Minister

Basic Organization Reporting to the Minister of Culture, Heritage & Recreation

As at March 31, 1984



Manitoba Culture, Heritage and Recreation

Executive and Directors As at March 31, 1984.

Executive

Minister — Honourable Eugene Kostyra
Deputy Minister — Joy Cohnstaedt
Assistant Deputy Minister, Culture, Heritage and Recreation — Tom Carson
Executive Director, Management Services Division — John Wilkins
Special Advisor on Recreation — Allan Miller
Communications Officer — Claire Dayan-Davis

Directors

Cultural Resources — Emmett Hannibal
Public Library Services — Karen Adams
Recreation Services — Harry Sirett
Historic Resources — John McFarland
Grants Administration — Gerry Maurice
Regional Services — Roberta de Pencier
Provincial Archives — Peter Bower
Legislative Library — Joyce Irvine
Office of the Queen's Printer — Bruce Hudson
Translation Services — Andre Martin
Systems Planning and Program Audit — David Paton
Finance and Administration — Glen Gessell
Telecommunications Policy — Charles Feaver
Policy Development and Research — Wes Hadikin

Boards and Agencies

Film Classification Board — Ruby Donner, Chairperson
Historic Sites Advisory Board — John Kendle, Chairperson
Manitoba Arts Council — Jan D'Arcy, Chairperson
Le Centre Culturel Franco-Manitobain — Bernard Turenne, Chairperson
Manitoba Centennial Centre Corporation — Therese Gobeil-Cameron, Chairperson
Museum of Man and Nature and Planetarium — Beverley-Ann Scott, Chairperson
Provincial Documents Committee — Peter Bower, Chairperson

Contents

Culture, Heritage and Recreation Programs
- Cultural Resources 8
- Public Library Services 10
- Recreation Services 13
- Historic Resources 14

Regional Services 18

Information Resources
- Provincial Archives 20
- Legislative Library 23

Management Services
- Office of the Queen's Printer 25
- Translation Services 26
- Systems Planning and Program Audit 27
- Finance and Administration 28

Communications 28

Policy Development and Research 29

Telecommunications Policy 30

Boards and Agencies 30

Grants to Major Cultural Institutions 31

Cultural Resources

The responsibilities of Cultural Resources within the new framework remain the provision of financial and consultative assistance to Manitoba communities, cultural organizations, and multicultural groups to develop activities and resources, preserve and share their ancestral heritage.

The branch is also responsible for Manitoba's participation in the cultural agreements that Canada signs with foreign countries and for the development of cultural exchange agreements between Manitoba and Québec, as well as the other provinces.

Assistance to Cultural and Arts Organizations

Consultation and grant assistance is provided to local cultural and arts organizations for planning and implementing activities to meet the expressed needs of communities. The assistance is designed to provide more diverse opportunities, to increase the availability of activities, and to promote the coordination of cultural services between communities.

Community Arts and Cultural Councils

Community Cultural Councils are community-based umbrella organizations with representatives from community arts, cultural, and heritage organizations. They coordinate and develop cultural programming in specific areas of the province and a number of cultural councils operate a permanent facility. In 1983/84, 15 cultural councils received operating assistance totalling $102,531.00 through lotteries funding.

Osborne Village Cultural Centre

In 1983/84, $50,000.00 was awarded to the Osborne Village Cultural Centre as an Establishment grant. Osborne Village Cultural Centre was designed to serve a broad range of community cultural needs and act as a stimulus to increase cultural activities.

Search-For Program

Manitoba Culture, Heritage and Recreation, in cooperation with C.B.C. and the Manitoba Association of Playwrights, initiated the Manitoba Television Playwright Competition. The search open to all Manitobans, was once again an opportunity to encourage the development of the Manitoba playwrighting community. The department provided $9,775.72 through lotteries funding, to cover costs related to the coordination of the project, jurors' costs, and the standard ACTRA rates for six scripts, while C.B.C. covered the costs for the production of the plays.

Skills Development Programs

Under the Skills Development Programs, grants totalling $68,350 were provided to six arts schools in 1983/84, as well as grants totalling $122,000 to eight cultural organizations of provincial scope.

Summer Events

In the summer of 1983/84, assistance was provided to the first Winnipeg International Children's Festival and to its touring production "Summer is for Kids — A Children's Chautauqua." Assistance of $20,000 was provided to Ballet-in-the-Park, held annually in Assiniboine Park.

Manitoba Day/Canada Day/Labour Day

The branch assists and participates in special events that commemorate days of historic signficance. Staff are responsible for planning the observance of Manitoba's birthday on May 12th. In 83/84, staff worked with the Manitoba Canada's Birthday Committee in planning the official observance of Canada Day and helped to plan Labour Day Festival activities, at the Legislative Building.

Sun Centre/F.U.N. Express

The purpose of this summer program is to generate in school children an appreciation and understanding of the multicultural nature of the province. Music, theatre, dance, and games are used for this purpose.

In 1983/84, three exchange students from Québec (funded by STEP) and four Manitoba students (funded by the department) conducted the program. The students visited and performed in all the Winnipeg daycare centres and in elementary schools with a high enrollment of immigrant children. About 7,500 children participated in the F.U.N. Express.

Ethnocultural Heritage Support Programs

Cultural Resources administers programs to assist non-profit ethnocultural organizations in the preservation, promotion, and sharing of their cultural heritage. Following the election of 72 members and alternates, and the appointment of 8 members to serve on the Manitoba Intercultural Council in April of 1983, the Council was asked to review grant programs provided to ethnocultural organizations. The new programs resulting from the 1983/84 review were scheduled for implementation the following year.

Multicultural Grants

Assistance is provided to non-profit ethnocultural organizations for operating costs, special projects, and the renovation or construction of cultural facilities. Grants provide up to 25% of the approved costs related to ongoing operations and projects, and up to 1/3 of the costs to a maximum of $50,000.00 for renovation or construction projects. In 1983/84, ethnocultural groups received operating and special project assistance amounting to $405,884.00, an increase of 200% over 2 fiscal years.

Linguistic Support

The Linguistic Support Program offers support to ethnocultural non-profit organizations for the teaching of ancestral languages outside the public school system. The program provides an opportunity for school-age children to learn their ancestral language and to gain an awareness and appreciation of their culture. In 1983/84, $61,705.00 from lotteries funds were awarded to 90 schools, providing language education for 6,033 students from 22 language groups.

National and International Events 1983/84

The Cultural Agreements Program involves cultural and educational development exchanges and a liaison with the Cultural Affairs Division of the Federal Department of External Affairs.

International Cultural Agreements

France/Canada — Twenty-one teachers of French and Français from Manitoba attended a one-month development course in France.

Touring — The Forty Below Mine Company granted $2,000, performed in France, Belgium and Rome.

Interprovincial Cultural Agreements

Québec/Manitoba — Since 1978, Manitoba and Québec have cooperated in the cost-sharing of cultural and heritage exchanges. The 1983/84 projects included hosting the Québec folk group "Rêve du Diable" during the Festival du Voyageur and hosting a Québécois archivist who carried out a review of purchasing and circulation policies relative to the historical library of the Société Historique de Saint-Boniface.

Touring — The Manitoba Puppet Theatre granted $1,200, performed in Québec City and in the surrounding area.

Special Events/New Initiatives

1. The department provided $50,000.00 to help fund the first Winnipeg International Children's Festival held in Assinboine Park. In addition, the festival was awarded $58,712.00 to tour the province with a children's program.

2. The department provided $30,000.00 to the 12th Annual National Festival of Music which was held in Manitoba in 1983/84. The event was coordinated by Associated Manitoba Arts Festivals in the summer of 1983, 3,000 people attended.

3. The 1st International Corporal Mime Festival was held in June of 1983. The department provided $10,000.00, to organize and host the event in Winnipeg.

4. Arts Education Services — The Department provided $14,000 for a 2 year pilot project coordinated by A.M.A.F., sequential workshops in Arts Education involved Dance Manitoba, Manitoba Registered Music Teacher's Association, MACACC and the Manitoba Choral Association. This program serviced 50 communities including remote ones.

Public Library Services

Overall, Public Library Services exists to ensure that residents of Manitoba's municipalities and Northern Affairs communities have equitable access to the informational, educational, recreational and cultural resources of a public library. Grants and cost-effective central services are provided to libraries established under The Public Libraries Act, while residents of Northern Affairs communities and municipalities without established library service are eligible to borrow books directly from the branch. 1983-84 saw increased interest in both the establishment of local library service and direct borrowing from the branch.

Highlights of the year included the establishment of library service by seven municipalities, installation of an Envoy 100 terminal for electronic mail, an increase in the operating grant formula, and completion of the branch's book collection rearrangement.

General Administration

During 1983-84, $2,119,153.62 in operating grants were paid to 36 public libraries in the province. Priority was assigned to rural and northern libraries by the province and Manitoba Regulation 153/83 was filed on July 15, 1983, to provide a new ceiling of $3.50 per capita (up from $3.00) on the province's basic grant to match municipal levy. The equalization grant component was also amended to reflect that same figure in paying operating grants to municipalities where a levy of 1.35 mills would generate less than $3.50 per capita.

Establishment grants of $5,000.00 each were paid in respect of 7 municipalities establishing library services for the first time: the L.G.D. of Alexander joined Lac du Bonnet Regional Library; the R.M. of South Cypress joined Western Manitoba Regional Library; and the R.M.'s of Clanwilliam, Dauphin and Hamiota, along with the Villages of Erickson and Hamiota, joined Parkland Regional Library. The addition of 8,259 residents brought the total number of Manitobans with local library service to 815,294, representing 79.4% of the province's 1981 census population.

The Branch continued to administer the rural library capital grants program, which uses lottery funds to provide grants towards renovation and construction of library facilities and the purchase of bookmobiles. A total of $151,498.42 in capital grants was paid during 1983-84, including funding for major projects in Hamiota, Roblin and Beausejour.

Three provincial library associations, the Manitoba Association of Library Technicians, the Manitoba Library Association and the Manitoba Library Trustees Association, received operating grants totalling $7,605.00. The Canadian Library Association was also paid a one-time grant of $3,000.00 for its 1983 Winnipeg conference.

The Children's Book Centre was awarded $3,000.00 to the 1983 Children's Book Festival, which included a reading tour by author Kathy Stinson to public libraries in Boissevain, Deloraine, Carman and Winnipeg.

Development Services

Development Services provides consultation and information to individuals, groups, library staff and library boards in rural and northern Manitoba on all aspects of public library development and establishment.

The Public Library Services Fall Seminar was held in Brandon at the Victoria Inn, September 28-30, 1983. The topics included information services and dealing with the public; finding and using statistics; grants programs; filing; and the legal rights and responsibilities of librarians and trustees.

Seventeen rural library staff participated in training sessions conducted by Public Library Services staff. This represented a 24% increase from the previous year.

Due to considerable changes in the composition of library boards, consulting staff conducted five orientation programs for new trustees.

Regional co-operation and co-ordination of activities continues with the regional meetings of library staff and trustees in Southwestern and Northern Manitoba.

Several special projects were completed during 1983-84; such as distribution to public libraries of information on how to conduct and organize author tours and public readings; analysis of all 1983 annual reports to standardize the type of information being reported; province-wide summer reading program for 1984 in cooperation with Winnipeg Public Library; an interview for the cable television station in Minnedosa was prepared on children's literature for the Children's Book Festival, November, 1983.

Extension and Technical Services

Acquisitions

The function of acquisitions is to obtain materials (books, periodicals, films, etc.) to help facilitate the work of the other sections of Public Library Services. These materials are to be acquired as efficiently and inexpensively as possible.

A total of 2,432 new book titles were added to the branch collection, along with 96 films and 134 talking books in 1983-84.

Special projects completed during the year were the updating of all Manitoba statutes, the weeding of publishers' catalogues, and the moving of the periodical collection to a new location within the Branch. As well during 1983-84, a study to determine the best local sources for French language books was conducted.

Cataloguing Services

In order to economically facilitate accuracy, consistency and standardization of cataloguing throughout rural public libraries, the cataloguing services section provides a centralized cataloguing service as well as maintaining the union catalogue of titles held by Manitoba's rural libraries. In addition to ensuring that materials are readily available to rural Manitobans who have no access to a library, and to support the Branch's interlibrary loan function, this section catalogues Branch materials, including large print, French materials, films and talking books, as well as maintaining the card catalogue of the Branch's holdings.

The number of requests filled for rural libraries increased by .8% to 9,763 in 1983-84 — a direct result of clearing up the backlog carried over from last year. There was also a 6% increase in cards produced for the rural libraries in 1983-84. A total of 24,281 titles (new and additional) were added to the union catalogue. A total of 1,064 new titles were catalogued for the Public Library Services collection.

Early in 1984 the cataloguing services section began cataloguing materials for the Recreation Services Branch, and by the end of March had completed 81 requests.

Bibliographic and Information Services

Public Library Services is a central agency for interlibrary loan service to the rural libraries. Because some rural libraries have smaller collections, more materials are loaned such as new popular fiction titles, junior titles and some reference titles. Since some rural libraries do not have bibliographic tools, the interlibrary loan section will also accept unverified title and subject requests.

Interlibrary loan requests received have continued to increase. The increase was approximately 8%, with requests totalling 9,250 in 1983-84, compared to 8,589 requests in 1982-83. The demand for non-fiction material increased dramatically. There was a 52% increase in this type of request for 1983-84 compared to the 1982-83 year. Libraries are looking for more self-awareness, how-to, and technical material.

Total requests filled from Public Library Services' own collection in 1983-84 were 3,068, which is a 7% increase over the year before. Material provided through the union catalogue increased by 14%. Requests filled through provincial sources increased sharply by 49%. Because Public Library Services interloans material within the province to the rural libraries, this increase has affected the interlibrary loan section greatly. Requests filled through the National Library and CISTI have also increased, by 13%.

There were two bibliographies produced last year, *"Large Print"* and *"French Books"* available at Public Library Services.

On December 5, 1983, the interlibrary loan section switched its communication system from the CNCP Telex to the Envoy 100 system. This new system of communicating with other libraries will save Public Library Services considerable costs as well as being a more efficient tool for messaging. Since implementation of this system, approximately 810 requests have been sent.

Direct Services

Direct Services provides four services to specific client groups: Open Shelf serves individuals without local libraries; Travelling Libraries serve communities without local libraries; Collection Support serves rural public libraries; and Multilingual Biblioservice serves Winnipeg and rural public libraries.

Open Shelf provides books by mail in both official languages to individuals without local libraries ensuring access to print, to meet their informational and recreational needs, and to create an interest in the establishment of local library service. Circulation from Open Shelf increased significantly in 1983-84. The 45% increase in the number of books mailed was due to the following factors: shorter turn-around time on orders; increased membership with 1,011 new members (a 62% increase in new membership); and re-registration of 539 patrons. Total membership stood at 6,309.

Travelling Libraries provide book blocks in both official languages to communities without libraries. They meet the recreational and informational needs of individuals within those communities, to create an interest in the establishment of local library service. Travelling library circulation decreased by 9.6%. Membership decreased by 5.7% to 33, including two seasonal locations. Decreases are part of a gradual decline noted over the past five years, reflecting municipal decisions to establish local library service.

Collection Support provides book blocks on special topics, in large print and in French to established libraries, to complement their local collections. There was a 33% increase in circulation for Collection Support. Provision of display collections was re-initiated during 1983-84 in response to requests originally received through interlibrary loan. Four display collections were sent in 1983-84.

Multilingual Biblioservice provides book blocks in languages other than English and French to public libraries in Manitoba. This service is provided by the National Library through Public Library Services. Circulation figures were unusually high, with 71 shipments totalling 6,234 books being shipped.

In addition to regular routines, the following major projects were undertaken in 1983-84: 4,824 volumes were discarded mainly from the teen, junior fiction and junior non-fiction collections; the Branch's book collection was rearranged.

Total circulation from Direct Services including Open Shelf, Travelling Libraries, Collection Support and Multilingual Biblioservice was 96,767 in 1983-84.

Audiovisual Services

Audiovisual Services mails 16mm films to rural public libraries and circulates talking book cassettes to both Winnipeg and rural public libraries.

During 1983-84, the number of films circulated increased by 15.7%, to 1,530. Of that total, 32 were borrowed from the Manitoba Education Library, which implemented an open access policy during the fiscal year. Two new film lists, along with the Education Library film catalogue, were distributed to all libraries.

The number of talking books circulated increased more dramatically by 52.3% for a total of 3,415. During the year, Ukrainian language materials were added to the collection in response to the interest of patrons in rural Manitoba.

Special projects completed include an evaluation of the film collection in terms of subject matter, age, length and demand; a shelf reading of the talking book collection; and a project to identify titles owned by both the Education Library and the Branch.

Recreation Services

In line with the role and mission of Manitoba Culture, Heritage and Recreation, the Recreation Branch has a three-fold mandate.

1. To provide consultation on all matters pertaining to recreation development.
2. To provide training for recreation agencies, committees and commissions.
3. To provide financial assistance towards the development of recreation agencies, committees and commissions.

The Branch maintains relations with a diverse population including individuals, communities, regional groups, provincial agencies, volunteer boards, government departments and agencies, and recreation professionals to achieve the following goals:

- Promote awareness and understanding of recreation and leisure.
- Promote efficient use of existing human and financial resources in the area of recreation facility development.
- Identify and promote the needs of special population groups, particularly youth, seniors and disabled individuals.
- Provide training opportunities for recreation volunteers, volunteer boards and professionals.

Consultative Services

The following services are provided by staff of the Recreation Branch: the Resource Consultant, provides leadership training and skills development programs to volunteer recreation board members, summer recreation workers, trainers of volunteer boards and recreation professionals.

The Recreation Consultant for special needs groups provides advice and consultation to communities regarding the development of community recreation opportunities for disabled persons. As well, ongoing liaison is maintained with social agencies and other government departments involved with disabled persons.

The Facilities Consultants service community volunteers and staff to give advice on items ranging from operational techniques used in energy conservation to actual renovations that would extend a facility's life span. In 1983/84 the Facilities Consultants travelled extensively throughout the province, making 187 visits to 127 communities discussing issues relating to cultural, heritage and recreation facilities.

Leadership Training

In cooperation with regional staff and department supervisors, the Recreation Branch provides training opportunities for the promotion and development of recreation on a provincial, regional, district and community level. In 1983/84, the Resource Consultant conducted 128 meetings and workshops with agencies, institutions and government departments, to further the development of leadership training and resource materials. Leadership training sessions in the area of facility development were also conducted in 83/84 pertaining to the management operation of swimming pools, curling rinks, etc. Seven seminars were conducted with the Department of Energy and Mines to inform communities on various energy conservation techniques used in their facilities. As well, seminars in Pool and Rink and Arena were conducted at various locations throughout the year.

Resource Development

Resource materials were developed by the Branch in 1983/84 and distributed through the Resource Center, the regional offices and at training events. They included: *Effective Meetings Kit, Grants and Resources Manual, Workshop Kit, Volunteer Organizations Training Needs Assessment Tool, Money Management Manual, Play Space Design Manual, Training for Trainers I Course Module.*

Resource material relating to the development, maintenance and operation of facilities were produced, including course materials, 18 tip sheets and 51 schematic drawings. Manuals were produced on Ball Fields and on Planning, Design and Construction of recreation and cultural facilities.

Grants to Provincial Recreation Agencies

In 1983/84 a total of $73.0 was awarded to provincial recreation agencies.

Funding is matched by the agencies and is designed to support the administration and operation of programs, projects and services promoting the development of recreation opportunities throughout the Province. Consultation was provided to assist these agencies to coordinate activities and utilize their resources efficiently and effectively.

Birds Hill Day Camp

Birds Hill Day Camp provides a weekday camping experience for boys and girls aged 6 — 11 who have few opportunities for a summer holiday away from home. During the summer of 1983, approximately 570 children from the Winnipeg core area participated in a two week camp experience with activities in swimming, canoeing, nature studies and camping skills. The camp was operated by leaders hired through the S.T.E.P. program of Manitoba Employment Services and Economic Security.

Historic Resources

Administration

The Historic Resources Branch is responsible for the identification, protection and interpretation of Manitoba's heritage resources. The branch operates programs in archaeology, history research, restoration services and architectural history, and provides assistance to Manitoba's many heritage organizations. The legislative mandate comes from the Historic Sites and Objects Act, the Heritage Manitoba Act and the Museums and Miscellaneous Grants Act. The Branch works with other Government departments, where the activities of these organizations could impact on the human heritage of the province.

Archaeology

From the time of its inception in 1974, the Section's major emphasis has been the accumulation and publication of archaeological raw data. At this time considerable headway has been achieved in establishing a foundation upon which popular materials for general consumption can be developed. 1983 witnessed a greater local community involvement in the delivery of programs and an acceleration in four areas of activity within the Archaeology Section: publication of popular material, public appearances by Section staff, commemorative plaques, and field projects.

Publications

There are numerous ways in which non-specialists can contribute toward the preservation and protection (i.e. management) of archaeologicial sites and objects. Before the general public can become effectively involved, however, it must be familiarized with archaeological concepts, and educated in pertinent aspects of regional archaeology and prehistory. To that end, two publications have been produced: *Introducing Manitoba Archaeology* in 1982, and *Introducing Manitoba Prehistory* in 1983.

In addition, a regional study, *Discovering the Past: An Introduction to the Archaeology and Prehistory of the Neepawa and Area Planning District*, was published and another, *Journey Through Time: An Introduction to the Archaeology and Culture of the MSTW Planning District* was readied for publication.

A third major project undertaken in 1983/84 was a book entitled *An Illustrated Glossary of Manitoba Archaeology and Prehistory*, which defines and illustrates all known and currently-used concepts and artifact types. When completed, this handbook will enable the layman to authoritatively identify and describe local findings in a standardized, systematic fashion.

Finally, two technical reports *The Terminal Woodland Period at Southern Indian Lake, Manitoba* and *Investigations at the Sinnock Site 1980 and 1982* were also published during the fiscal year and a paper was published in the Manitoba Museum Association's journal Dawson and Hind entitled *The Role of Community Museums in Manitoba Archaeological Resource Conservation.*

Public Appearances

Approximately 24 presentations were made to schools and community groups in the past year and Section archaeologists appeared eight times on the show "Archaeology in Manitoba" on VPW Channel 13.

Commemorative Plaques

As of 1981, two Departmental commemorative plaques have been erected in recognition of archaeological sites — Fort des Epinettes in Spruce Woods Provincial Park and the Bannock Point Boulder Mosaics in the Whiteshell. Three new plaques, The Mossey Portages near The Pas; The Stott Site, near Brandon; and Swan River Valley were prepared and scheduled to be erected in 1984.

Field Projects

Fifteen field projects — fourteen reconnaissance surveys and one excavation — were run concurrently in the Central, Winnipeg, Interlake, and Westman regions in the summer of 1983 to document archaeological resources for management and planning purposes. A focal aspect of the work was public liaison; local residents were asked to identify archaeological sites on their land and, as a result, 112 new sites were added to the Manitoba Archaeological Sites Inventory.

History

For nearly four centuries, accounts which chronicle the origin and development of Manitoba have been written, from the rudimentary journals of the first European explorers and traders to detailed descriptions of the application of new technologies within the province. Research on individuals, sites and events of provincial historical significance, based upon these accounts, permits the History Division to further identify, commemorate and preserve the province heritage resources.

Research and Inventory

The History Division has continued to prepare background studies on behalf of municipalities, towns, villages and municipal planning districts, identifying and evaluating their heritage resources. In 1983/84, one such heritage resource study was completed for the Lac du Bonnet Planning District. Follow-up work was undertaken in other districts.

The Division also carried out research on three thematic projects to identify and inventory potential heritage sites: Pre-1870 Missions, Churches and Schools, Pre-1885 Steamboat Transportation Routes and Association Features, and Nineteenth Century Trails and Colonization Roads. As well, short background reports and recommended course of action were prepared for three commemoration proposals submitted by outside agencies: the identification of P.T.H. 2 as the "Red Coat Trail", Stonewall Quarry Park, and the Winnipeg Aqueduct.

Finally, three thematic projects were also planned as part of an on-going inventory of industrial, engineering and mining sites: Pre-1920 Limestone Quarries, Coal Mines in the Vicinity of Turtle Mountain and Eastern Manitoba Gold Mines.

Commemorative Plaques

The Historic Sites Advisory Board of Manitoba sponsors commemorative plaques identifying people, places, events and buildings recognized as being of provincial historical significance. During the past year, seven English and French plaques were installed at various locations throughout Manitoba honouring: Duncan McRae; Lillian Beynon Thomas; Mennonite Settlement — East Reserve; Sigtryggur Jonasson; Postage Stamp Province — East and North Boundary.

Publications

Four new titles were added to the historical pamphlet series, which provides information on those individuals, events, sites and buildings identified by commemorative plaques: *The Cross of Freedom; Government House; Duncan McRae; Lillian Beynon Thomas.*

The main emphasis this year was the revision of fourteen earlier titles for reprint in the 1984-85 fiscal year.

The history Division also supervised the publication of the *Parc du Patrimoine de Saint-Norbert* brochure, the French translation of *St. Norbert Heritage Park,* which provides an overview of the history of St. Norbert and the development planned for the park.

Consultation and Planning

The Division continued to provide research information and interpretive material for the restoration staff working on the St. Norbert Heritage Park Site. The main emphasis for consultation this year was the Bohémier House. Work included locating details on specific features of the building; compiling data on events, people and objects related to the house in order to determine the best year of interpretation, acquiring 65% of the original Bohémier furnishings and identifying other relevant period artifacts; and reorganizing the Bohémier House Structural History background report to reflect only the 1889-1912 restoration period.

A second emphasis continued to be liaison with other provincial government departments, the general public and various agencies concerned with the protection and development of heritage resources and research information provided to these agencies.

Historic Sites Advisory Board of Manitoba

Subsequent to a recommendation made by the Historic Sites Advisory Board of Manitoba on 26-27 May 1981, the History Division was involved this year in revising the process by which specific heritage proposals are reviewed by the board. Changes involved the establishment of a sub-committee of the board (The History Screening Committee), and the preparation of three documents related to the review process: a four page explanation of the process, a questionnnaire to be completed by the proposing group or individual, and a form enabling the History Division staff to assess the provincial historic significance of individual proposals. The completed assessment forms are to be reviewed by the History Screening Committee when the process is implemented in the 1984-85 fiscal year. It is anticipated that the review process will considerably reduce the interval between the initial proposal and the final board recommendation.

Local Histories Grants Program

Aware of the benefits which may accrue from the preservation and documentation of local heritage, the History Division was again responsible for the administration of the Local Histories Grants Program whose objective is to stimulate the research and writing of local histories and to enhance their quality. Under the program, community groups were eligible for up to $2,500.00 in grant assistance. During 1983-84, grants totalling $54,821.00 were awarded from lotteries funds, to thirty-six historical committees throughout Manitoba.

Architectural History

The built heritage of Manitoba is constantly threatened with demolition, unsympathetic alteration and decay through neglect. The Architectural History manages this resource by: 1) Identification — developing a data base of information including historical research, photographs and architectural drawings; 2) Interpretation — preparing reports and studies on selected aspects of Manitoba's built heritage; 3) Education — publishing information and giving talks to encourage the understanding and appreciation of the resources; 4) Protection — working for and with the Historic Sites Advisory Board of Manitoba and the City of Winnipeg's Historical Building Committee to protect significant buildings through legislation; and 5) Preservation — assisting government departments, other levels of government, groups and individuals to identify and preserve significant heritage buildings.

Projects

The following projects were undertaken in 1983-84:

a) Early Building Survey

A photographic and historic survey of the built heritage of Neepawa, focusing on the community's most significant structures, was completed. The material gathered will be used to produce *Neepawa: An Architectural Walking Tour* which recounts the social history of Neepawa, describes over 35 notable buildings and discusses prominent architects who worked in the community. This publication, third in a series of architectural walking tours of Manitoba communities, is in preparation for publication.

b) Planning Districts

In order to assist municipalities, towns, villages and municipal planning districts in identifying, evaluating and preserving their built heritage resources, photographic surveys and analysis continued in municipal planning districts *Architectural Heritage: M.S.T.W. Planning District* was published third in the series of planning district reports. Photographic surveys were also completed for the *Selkirk and Area Planning District* and the *South Interlake Planning District*. Historical research and the production of measured drawings continued on the Selkirk area in preparation for publication of that architectural heritage report in 1985-86.

c) Commemorative Plaque Program/Publications

The Historic Sites Advisory Board of Manitoba sponsors commemorative plaques identifying people, places, events and buildings as being of provincial significance. The Architectural History Division commenced its Commemorative Plaque Program by unveiling a plaque commemorating the Beautiful Plains County Court Building, Neepawa, as a designated Provincial Historic Sites and publishing a commemorative pamphlet. Preliminary work commenced on the designation of two Brandon buildings for the 1984-85 Plaque Program: Display Building Number II and the Paterson/Matheson House, as well as the preparation of accompanying historical pamphlets on these sites.

Historic Sites Advisory Board Reports

Architectural History prepared for the Historic Sites Advisory Board, illustrated historical and architectural reports on 14 Manitoba sites including churches, community halls and public buildings. *Ukrainian Churches of Manitoba: An Overview Study*, a survey of 290 Ukrainian, Catholic and Greek Orthodox Churches was completed to assist in their identification and evaluation for potential provincial significance. Research started on 135 railway stations in preparation for an overview study to be completed in 1985-86.

Consultation and Planning

The Architectural History Division provides professional services for the identification and management of built heritage resources and regularly examines proposed subdivisions, zoning revisions, Crown Land sales, development proposals for other government departments and agencies such as Municipal Affairs, Government Services, Highways, Natural Resources, and municipal governments.

a) Technical Services

In 1983/84 technical assistance regarding renovations of heritage structures was provided to owners of 11 buildings recommended or designated by the Historic Sites Advisory Board of Manitoba. This which included Court House and Jail, Brandon; Virden Auditorium and Municipal Buildings; Oak Room, Tache Hall, University of Manitoba and the Beautiful Plains County Court Building, Neepawa. With the destruction by fire of the former Trappist Monastery, St. Norbert, a proposal to preserve the ruins and establish a park at the site was prepared and a series of meetings held with the property owners, the City of Winnipeg and ARC Authority to determine the feasibility of the proposals.

b) Consultative Services

Consultation services were given to twelve owners of buildings regarding the architectural significance and maintenance of their property. Prominent among them were Schwartz House, Altona; Old Post Office, Selkirk; Scandanavian Log House, Erickson; the CN Railway Station, Ukrainian Catholic Church of the Resurrection, in Dauphin; and the Ukrainian Folk Arts Council in Dauphin.

Applications to the Main Street Manitoba Program were reviewed to identify those communities involved in the Program and also being served by the Architectural History Division. Staff also responded to 57 requests from the public concerning information, publications, advice and assistance and made presentations to schools, communities and professional organizations. As members of the City of Winnipeg's Historical Committee, staff toured and evaluated approximately 40 buildings and served on both the Work Program and the Historical Building By-Law Revision Sub-Committee.

Extant Building Recording

Extant building recording and technical assistance was conducted on a variety of heritage structures. Service was provided to the A.R.C. Management Board for the restoration of the Scott House and Kennedy House, River Road and St. Peter's Dynevor Church, East Selkirk. Architectural drawings were prepared for a log house on Higgins Avenue, Winnipeg (now dismantled) and the Criddle Property, near Shilo.

Regional Services

The Regional Services Division provides community level access to all of the programs, grants and services of the Department. In addition, the Division is responsible for delivery of sport and fitness programs on behalf of Manitoba Health. This is accomplished through a community development consultative service from eight decentralized offices located in Thompson, The Pas, Dauphin, Brandon, Morden, Gimli, Beausejour and Winnipeg.

The principle objective of the Division is the establishment and ongoing support for strong, community based organizations at the municipal, district, and regional levels. Particular emphasis is placed on enhancing communication and coordination of programs among organizations, and assisting in the recruitment, selection, placement and training of volunteers.

The Regional Services Division serves as the first point of contact for community organizations approaching the Department for information and services. This role was reinforced during the early winter months of 1984 through a series of Regional meetings conducted by the Minister and the Deputy Minister. These meetings allowed individuals with a wide range of interests to discuss their programs and future plans with the Minister, and to determine better ways of utilizing the Department's programs, grants, and services.

Services were provided in the following activity areas:

Community Program Development

Community District and Regional organizations are assisted by exposure to conferences, demonstrations, leadership and volunteer organization management training.

a) Conferences of both local and regional scope provide a forum for discussion and exchange of ideas, resources, planning procedures and evaluation techniques. Communities were represented 648 times at conferences in 1983/84.

b) Demonstrations designed to stimulate awareness and increase interest in the diverse program opportunities available in communities were held a total of 60 times.

c) Public Education includes the utilization of speakers bureaus, local cable television, rural weekly newspapers, local radio stations and informational posters and pamphlets. Each of the six rural and northern regions publish a newsletter/quarterly report which provides not only information about program opportunities but also acts as a forum for communities' exchange of ideas on programs. Communities were exposed to public education activities throughout the year a total of 2,752 times.

d) Activities Assistance provides opportunities for participation in new, expanded or re-established activities. Funding may be sought for instructor fees, travel costs and program resources. Communities received activities assistance a total of 805 times in 1983/84.

e) Leadership Training provides courses conducted locally, regionally and provincially, training volunteers to be effective resources in their own communities. In 1983/84, Regional Consultants coordinated 878 workshops, clinics and courses in recreation, culture, heritage, sport, and fitness activities that were of particular interest to the people in their communities.

f) Skills Development provided 384 opportunities for individuals to learn activity skills for participation in programs. Clinics, workshops and events were held in a variety of areas including gymnastics and judo, community arts and crafts, curling and fitness level courses, and drama.

g) The Northern Water Safety Program provides water safety instruction including utilization of life jackets, rescue techniques, and water survival for remote northern communities. Qualified Red Cross swimming instructors travelled to and lived in communities for 3 week periods to teach water safety and swimming instruction to children and adults of remote Indian/Metis communities. This year the program saw 1,360 participants, with 747 eventually certified with the Red Cross.

h) Equipment grants to remote communities were made available to 102 eligible communities to a maximum of the $800 per community.

Consultative Services

The prime responsibility of the Regional Services Division is to develop and establish community organizations to meet the need for better coordination and control at the local level. This mandate is carried out through a community development consultative service provided by 16 consultants located in 8 regional offices throughout the Province. In 1983/84 a total of 8,918 consultations took place, in three main areas:

a) Facility consultations to assist communities in the efficient planning, operation and maintenance of their facilities

b) Summer Activities were funded by the Department of Labour and Employment Services under their Student Temporary Employment Program, with travel and training costs defrayed through lottery revenues. This program provides employment and experience for university students in the planning and operation of summer activities in rural and northern communities throughout the province, and encourages the development and utilization of local leaders and resources.

c) Through the District Recreation Directors Program, communities pool their resources and with Government assistance, districts are able to hire full-time recreation directors. Annual grants to districts are based upon the number of participating municipal corporations and school divisions, the population, the density and the total district assessment. This program has proven to be very successful in allowing communities the opportunity to meet the leisure needs of their citizens. In the fiscal year 1983/84, $283,000 in grants were allocated to 30 recreation district. This involvement includes 108 municipal corporations, 24 school divisions and employs 32 recreation directors.

Provincial Archives

The Provincial Archives of Manitoba is responsible for identifying, acquiring, and preserving significant archival materials from the provincial government and courts, and from the private sector. While the Archives has the exclusive mandate for government and court records, it shares responsibility in the private sector fields with numerous other repositories in the developing archival network in Manitoba. By agreement with the Hudson's Bay Company, the Archives houses the internationally significant records of this firm which has operated in North America for more than three centuries.

Three years of intensive planning and design work culminated in the beginning of the major refitting of the Manitoba Archives Building. The construction work will take about a year to complete. The renovations will provide modern facilities for researchers, additional storage space at optimum environmental conditions for archival materials of all types, and adequate work areas for staff, volunteers, and archival projects personnel.

Archives Week 1983/84 was celebrated in the Archives Building under the title "Dusting Off Our Image". Eugene Kostyra, Minister of Culture, Heritage and Recreation, proclaimed the week and officially opened more than a score of displays mounted by Manitoba repositories. The novel "Children's Room" was especially successful with the cooperation of numerous groups outside archives.

The Skills Transfer Program of Manitoba Culture, Heritage and Recreation enabled two persons, one from the Flin Flon Public Library and one from the Sam Waller Little Northern Museum, The Pas, to undertake three week internships at the Archives and other archival repositories in Winnipeg.

User service and tour statistics indicate increased public and government use of the Archives' resources.

	1983-4	1982-3	1981-2
Research Visits:	7,384	6,010	6,711
Correspondence:	5,482	5,784	6,949
Telephone Calls	15,063	9,674	9,068
Total	27,929	21,432	22,728

Some of the increases may be attributed to the greater effort and resources being applied to scheduling the disposition of government records, the rapid growth in holdings, as well as a 45% jump in research visits to the Hudson's Bay Company Archives. The practice of extending hours on Wednesdays has proven to be of considerable value to researchers with an average of almost nine researchers in attendance over the year in the evening.

Historical Archives

Historical Archives is responsible for the acquisition, processing, custodial care, and reference service for documentation of permanent value from non-government organizations and private individuals. The program has three curatorial units: Manuscripts, Still Images, and Moving Images and Sound.

Manuscripts

Manuscripts include the correspondence, diaries, minutes, reports, financial records and other documents created by individuals, churches, business, and associations. In most cases the original documents are collected and preserved, but occasionally photocopies or microfilm are required.

A systematic acquisition program for records of the labour movement was initiated in 1982-83 and expanded in 1983-84. Agreements were concluded with CUPE Local 500, CUPE Local 1550, CUPE Manitoba Division, United Food and Commercial Workers Union Local 111, Amalgamated Transit Union Local 1505, Service Employees Union and International Ladies Garment Workers Union Local 286. Seven organizations presented a total of 80 feet of records, 51 feet of which have been processed. Staff have also initiated the preparation of a thematic guide to records of the labour movement in the holdings of the Provincial Archives.

Various associations placed, or added to, their records in the Archives; some noteworthy acquisitions included: the papers of former Manitoba Chief Justice Samuel Freedman for the years 1949-1983; papers of Peter Taraska, 1939-1983, a municipal politician and Judge of the Court of Canadian Citizenship; papers of Francis Ogletree, 1872-1926, a member of the Legislative Council of Manitoba; business and financial records of the Monarch Life Assurance Company, 1904-1983; and microfilm copies of passenger ship lists, 1900-1908, supplementing those received in previous years.

Moving Images and Sound

The Moving Images and Sound Program was established to locate, appraise, acquire, catalogue, preserve, and make available film, video and sound recordings of provincially significant historical, cultural and social value. In 1983-84 the Program's major initiatives pertained to oral history projects. Staff was directly involved with researchers, organizations, and community groups wanting to record their social customs and cultural traditions.

Staff further responded to the need to preserve regional broadcasting materials and to encourage the participation of local private and public broadcasters. Through the National Archival Survey Program an inventory of broadcast materials identified 708 video tapes and 214 sound recordings.

A considerable amount of time was devoted to planning and attending to local arrangements for two conferences held in Winnipeg, October 1984: the meetings of the Canadian Oral History Association and the Association for the Study of Canadian Radio and Television.

Some acquisitions for the year derived from the Flin Flon Oral History Project; Gretna Oral History Committee; Manitoba Federation of Labour and the United Steelworkers of America Local 6116; Department of Education, Instructional Media Services Branch; and CKY-TV news.

Still Images

Still Images undertakes all archival functions for photographs, paintings, drawings, maps, posters, and architectural drawings. About half of the visitors to the Provincial Archives did research in these holdings. Public service accounted for 43% of the staff time. In 1983/84, a total of 928 orders were received for more than 8,900 photographic reproductions. The unit received more requests than ever before for loans from the Archives' holdings to other national and international institutions for major exhibitions. Seventy items valued at more than $102,000.00 were loaned to six institutions; staff prepared five "in house" exhibitions, and display units were loaned on four occasions.

Consultative services were provided throughout the year to museums and historical societies on the care and organization of their holdings. The Archives cooperated with the Jewish Historical Society, the Lutheran Church in Manitoba, the Gretna History Committee, and the Pukatawagan School in the selection and copying of photographs. Positive and negative photographs on northern Manitoba were acquired from Richard Harrington of Toronto and Ted Tadda from The Pas. In all, there were 67 accessions which consisted of 2,499 photographs and 1,819 negatives. Excluding the very sizeable *Winnipeg Free Press* and the Government Film and Photo Collections, approximately 72% or 90,000 photographs are catalogued. Major collections catalogued during the year : Andrew Malofie, 241 photographs of Ukrainian Settlement in the Fisher Branch area, 1914-46; Sports Hall of Fame and Museum, 375 photographs of prominent sports figures and teams, 1889-1973; Margaret Turnpenny: 127 photographs of the Clear Springs district, 1870-1950; Wilfred Guymer: 80 photographs of a canoe trip from Oxford House to York Factory, Shamattawa, God's River, God's Lake Narrows and back to Oxford House, 1956; Mary Kennedy: 38 photographs in a carte de visite album, c 1860-1880.

The cartographic component completed its first full year of activities in 1983-84. Included among the 840 cartographic items received were a collection of *Sectional Maps of the West*, dating from the 1920s; copies of the *McPhillips Fire Insurance Plans of Winnipeg*, 1880; and a large group of topographic maps of rural Manitoba printed in the 1950s and 1960s. Approximately one-half of the 20,000 items now in the collection are under various stages of servicing. Ninety maps and/or series were fully catalogued to international standards; 2,690 maps were accessioned; 46 heavily used maps were sent to the conservation laboratory for encapsulation; and 10 finding aids were produced. Advisory services on the arrangement of maps were provided to the Treaty and Aboriginal Rights Research Centre, the Western Canadian Aviation Museum and Parks Canada, Prairie Region.

Hudson's Bay Company Archives

The Hudson's Bay Company Archives, dating from 1671 to the present, provides Manitobans with the earliest sustained archival documentation of their heritage. Staff services the existing records, microfilms documents for dissemination and conservation, and provides a full range of public services.

A substantial increase in services to the public was registered during 1983-84. Research visits numbered 3,014, a 45% increase over the previous year. The increase was created, in part, by a university seminar based on Hudson's Bay Company history, and a native studies project by students from Northern Manitoba communities.

Responses to mail and telephone inquiries numbered 2,573; reproduction of archival documents for research purposes amounted to 7,628 pages. The year's microfilming production of nearly 9,000 feet of negative film and 24,500 feet of positive film consisted mainly of fragile documents with faded inks which required specific filming techniques.

Thirteen microfiche and three hard copies of the finding aid to the Inward Correspondence of Governor George Simpson, 1821-1860, were distributed to major provincial and other Canadian Archival repositories. Three microfiche were distributed in the United States and one in the United Kingdom.

The Fur Trade Libraries for York Factory, Moose Factory, and Fort Simpson have been catalogued and inquiries have already been received for this interesting Victorian collection of literature.

Photograph acquisitions included an album by Donald M. Hancock of Northern Ontario operations in the early 1940s; two albums taken by Captain D.O. Morris of marine activities 1926-36; and 98 paper negatives of various Company operations produced by James McDougall, 1890s. Other acquisitions were 11 auction catalogues for 1975, share registers 1983-84, and 74 oral history tapes of retired Company employees with 31 supporting files and transcripts.

Government Records

Government Records administers an integrated records management and archival program for all records created or received by departments, agencies, and corporations of the Crown, including the records of the provincial court system.

During 1983-84, Government Records analysts provided much assistance to departmental personnel in Winnipeg and throughout the province. Workshops on records management and local records provision were held in Winnipeg and The Pas. More than 12,000 feet of permanently significant government records awaited transfer to the new climate-controlled vaults of the Manitoba Archives Building.

Preparatory work was completed on the Sessional Papers of the Legislative Assembly in readiness for further content analysis and preservational microfilming. In January, the Micrographics Unit was transferred to Government Records from the Queen's Printer, and began a comprehensive survey of all microform applications and equipment throughout the government, past and present. The laboratory and an accompanying micrographics analyst provide central production and advisory services to departments for both current and archival records needs.

Records transferred from departments during the year for permanent archival custody include: Blind and Disabled Persons Allowances Board, case files and indexes (1929-1981); Old Age Pensions and Assistance case files and indexes (1929-1970); Adult and Juvenile Probation case files, Wartime Labour Relations Board minutes (1944-1947); Court of Queen's Bench criminal pockets (1885-1952) and civil pockets (1889-1957); Northern Affairs, Minister's office files (1973-1975); Manitoba Assessment Review Committee Briefs and hearings (1979-1982); Travel Manitoba photographs of leisure and recreation (ca. 1960); Absolute Adoption case files (1924-1983); and several school district records.

Conservation

A principal role of Conservation is the provision of technical advice and expertise for the conservation and preservation of archival materials in Manitoba. This year brought a marked increase in requests for conservation advice and workshops.

The new combination vacuum freeze-drying/fumigation chamber was installed this year and is expected to be fully operational by mid-1985. This will enable the Archives to respond effectively to the preservation, emergency salvage, and rehabilitation needs of provincially significant documents. The unit is extremely advanced technically and throughout its planning and installation, the safety of the operators and surrounding environment was at the forefront.

Conservation of the Sessional Papers initiated in the previous year was completed with the valuable assistance of a summer student. Half of the Thomas Greenway papers were fully conserved this year along with an entire collection of 18th-century *Arrowsmith World Hydrographic Charts* from the Hudson's Bay Company Archives. One of the most unusual projects for this year was 100 paper photographic negatives of Western Canada from the 19th-century taken by James McDougall. Paper negatives from this period are extremely rare and were used instead of glass plate negatives by photographers in the field.

Legislative Library

In line with its statutory obligation, the Legislative Library functions as a prime source of information for the Members of the Legislative Assembly of Manitoba, for the personnel of government departments and agencies, and for the commissions of enquiry, special commissions and task forces periodically appointed by the government. As a research library, it is a resource for the academic community and for the general public.

The Library provides service at two locations. Main collections are kept in the larger facility in the Manitoba Archives Building, along with holdings on microfiche and microfilm. The Members' Reading Room in the Legislative Building houses a basic reference collection, and Members may also consult a broad range of periodicals, government publications and newspapers.

The restoration of the Legislative Reading Room, underway since 1982, has been completed. Planning for the extensive renovation of Library facilities at the Archives Building continued into 1983.

The Collections

The Legislative Library has an extensive general collection mainly concentrated in the fields of history, public administration, economics, biography and political and social sciences. There are, in addition, three other major collections, each of which has been heavily used during the past year for loan, information and research.

Government Publications Collection

The Legislative Library continues to house and maintain the most comprehensive collection of government publications in the province. These make up the largest part of the Library's total holdings, and are the most frequently requested and used part of the collection.

The Library's first responsibility is to collect and make available all of the publications of the Province of Manitoba. However, these represent only a small part of the documents received from all jurisdictions and sources during the year. In 1983/84, some 44,732 government publications were received and processed, a total below the level of the previous year. This reduction was owing to a decreased flow of United States government publications, 48% less than the previous year.

In 1983/84 the Legislative Library became a full depository for Ontario government publications, and a selective depository for Québec government publications. In total, it has received 16% more documents from other provinces than in the previous year. The Library has also become the Manitoba repository for briefs and studies of the Federal Commission of Inquiry into Part Time Work.

The library can provide a list of the important government reports, covering a broad range of topics, received during the past year.

Serials Collection

The Legislative Library maintains a large serials collection of periodicals and newspapers dating from the 19th century to the most current issues. The Library subscribes to some 400 periodicals and 120 newspapers, with more than 25,000 issues received in the past year. Many of these issues are subsequently bound or replaced by microfilm and kept for further reference and research. Annual statistics show that 7,860 serials and 6,433 microfilm reels were used by staff or government personnel, and by researchers from the academic and general communities. An 11% drop in the use of serials was more than balanced by a 23% rise in the use of microfilm. Outside researchers accounted for 50% of serials use and 60% of microfilm use, concentrating on the Library's extensive microfilm collection of Manitoba newspapers for their historical and genealogical research.

To ensure preservation and continuing availability of this unique collection, the filming of all 1981 and 1982 issues was completed in 1983. The entire collection, dating from late 1860 to the end of 1982, is now available for use on microfilm. A survey of the Library's original newspaper holdings was also undertaken in 1983, and the amalgamation of newspaper records was begun in preparation for an automated holdings record with geographical and chronological access.

In 1983 the National Library initiated its Decentralized Program for Canadian Newspapers in an effort to preserve and increase the availability of valuable provincial newspaper collections across Canada. The Legislative Library, with its well established program of preservation and its comprehensive collection of originals and microfilm, is making a substantial contribution to this ambitious project.

The Library also subscribes to many major Canadian dailies and maintains back runs on microfilm. Its collection of indexes provides subject access to many of these titles as well as to a large percentage of titles in the periodical collection.

The Library continued to strengthen its periodicals collection, especially in subject areas relevant to the work of government and commenced publication. early in 1983, of *Current Periodicals Contents,* a bi-monthly service publication described further in this report.

Rare Book Collection

The Rare Book Collection, containing approximately 5,000 volumes, is a popular source of information for researchers, both in and out of government, and a vital part of the service function of the Legislative Library.

A program of photocopying and repair of fragile pamphlet material was continued through 1983, including 225 pamphlets copied, cleaned, repaired and stored in acid-free envelopes. To encourage careful handling of rare volumes by researchers, a brochure and book-mark were published containing a history of the Rare Book Collection and a set of regulations.

Several opportunities for publicizing the importance of the Collection arose in the past year. Talks and displays were given at the Annual Conference of the Canadian Library Association and at a meeting of the Manitoba Historical Society. Several rare books belonging to the Legislative Library were featured in two exhibitions held during the year. The first of these, a successful Winnipeg Art Gallery exhibition entitled "A Boundless Horizon", displayed visual records of the early Northwest. The second exhibition featured a history of the University of Manitoba School of Art.

Information and Research Services

During the past year, the Legislative Library experienced dramatic increases in the use of all its services. The number of enquiries answered by staff rose 23.4%, the amount of time spent by staff in responding to requests rose 21.5%, and circulation of materials increased by 7.6%.

Government researchers continued to rely heavily on the Library's depository status with the federal and U.S. governments as well as on the extensive collections from agencies such as the U.N. and the O.E.C.D., all of which provide information not readily available in departmental libraries or larger general collections.

A major bibliography on the French language in Manitoba was compiled in response to the numerous queries emanating from the public hearings and legislative debates on that subject.

Indexing of the Library's collection of political clippings in scrapbooks was completed during the summer with the help of student employees. This concluded the changeover begun in 1982 to a vertical file system which provides access to clippings by subject and allows for speedier processing. Copies of scrapbook indexes covering the period 1971-1981 were bound and placed in the Reference collection.

In order to provide as complete information service as possible, the Legislative Library makes use of the resources of other Libraries across Canada through inter-library loan arrangements, borrowing items unavailable in its own collections. In return, a number of other institutions call upon the unique resources of the Legislative Library to the extent that it is a net lender of materials. Loans in 1983/84 increased 49.5% over the previous year.

In 1983/84, Members of the Legislative Assembly used the two special information services offered to them: *Status of Bills Report,* providing an up-to-date source of information on the progress of legislation and *Current Periodical Contents,* providing a broad range of recent topical information available. The latter service, a recent innovation, was used by 64% of Members.

Technical Services

Technical Services is responsible for the ordering, receiving, organizing, cataloguing, classifying and shelving of all materials received in the Library.

In the past year, some 79,315 items, including books, documents, periodicals, newspapers and microfilms, were added to the collection. This represents an increase of 5% over the previous year. The largest portion (69%) consisted of government documents, in print or microfilm, received either by direct order or through exchange or depository arrangements.

Full cataloguing and classification was provided for 3,203 titles. This includes the retrospective treatment of older parts of the general collection not previously catalogued, a four year program now almost completed.

The Library continued to cooperate in the national Cataloguing-in-Publication (CIP) program by providing specialized data for selected Manitoba government publications. This program instituted by the National Library of Canada is designed to improve public access to government information.

Publications

The Library regularly issues publications as a service to the Members of the Legislature, to government personnel, to the public, and to the library community.

Manitoba Government Publications is a unique monthly listing of the various publications issued by the departments and agencies of the Manitoba Government. Information is provided on the source of each item and its price, if any.

Selected New Titles, another monthly publication, lists a broad range of the most important new books and publications added to the Library's collection.

The library's third publication is a yearly cumulation of the monthly checklist. Volumes for the years 1970-81, have been issued. Two more volumes, covering the years 1982 and 1983 are in process.

Two more publications are produced by the Library on a more restricted basis:

Current Periodicals Contents is issued twice monthly for Members of the Legislative Assembly, compiling content tables from a range of current periodicals in areas of interest to law-makers.

Status of Bills Report is sent bi-weekly during the Legislative Session to MLA's and to other legislative and parliamentary libraries. A disposition of bills statement is also included.

Office of the Queen's Printer

The Office of the Queen's Printer operates under the legislative authority of The Public Printing Act and is responsible for printing, printing procurement, sale of statutory publications, and the provision of stationery and office supplies for all Government departments and certain Crown corporations, boards and agencies.

The Queen's Printer is responsible for administering three separate appropriations:

(A) *Manitoba Gazette* — published every Saturday as required by legislation. For the year, there were 1,260 subscribers and expenditures of $168.9.

(B) *Queen's Printer Management and Brokerage* — provides executive direction to all Queen's Printer divisions, ensures and secures the printing needs of Government departments, and ensures the provision of miscellaneous stationery to all Government departments. Expenditures totalled $185.7.

(C) *Queen's Printer Operating* — responsible for internal reproduction, stationery, statutory publications, and creative services. This appropriation operates on a cost recovery basis. Fiscal year 1983-84 expenditures of $3,903.1 were offset by a combination of recoveries and revenues.

During the year, a Creative Services Unit designed to provide a central creative service resource was established within Queen's Printer. Services include an Art and Design capability, Audio-Visual production, photography, and an in-house Photo Library.

This year a Visual Identity Office was established within the Queen's Printer. It is responsible for implementing Government policy regarding the newly-designed Manitoba logo and wordmark.

In compliance with Section 20 of The Public Printing Act, Appendix "A" contains the Letter of Transmittal, Statement of Account, and Provincial Auditor's Report on the Queen's Printer for 1983-84.

Translation Services

1983/84 marked the tenth year of existence of Translation Services. The Branch was first established to meet a growing need for a central translation capability to serve Government departments in their daily operations. It has, over the years, extended its services to Crown Corporations, government agencies, the Legislative Assembly and the Courts. It is also responsible for providing interpretation services, that is, oral translation, as required by the forementioned bodies. During the past year, it served 186 different Government branches by delivering three main categories of services:

General Translation

This activity encompasses all translation assignments, whatever the field, whatever the language, providing that the subject matter is not of a legal nature. General translation has three components: "English to French", "French to English" and "Other Languages".

	Number of Assignments	% increase over 82/83
English to French	960	21.83
French to English	413	31.11
Other Languages	38	8.57
Total	1411	23.99

	Number of pages	% increase over 82/83
English to French	7539	15.75
French to English	2989	55.92
Other Languages	600	45.28
Total	11,128	25.84

Other languages were: Chinese, Danish, German, Italian, Japanese, Khmer, Laotian, Polish, Russian, Slovak, Spanish, Ukrainian, Vietnamese.

Legal Translation

Legal translation describes the translation of legislation as required under section 23 of the Manitoba Act.

Since 1981, all bills presented in the Legislature, except those amending English-only legislation, have been produced in both English and French. Over the past three Sessions, bilingual legislation has increased to 695 pages. With regards to public legislation in force, the status of translation as of March 31, 1984 was as follows:

	Pages	%
Published	847	10.87
Ready to Publish	989	12.74
Awaiting Revision	2653	34.38
In Process	1923	24.68
Unassigned	1350	17.53
	7762	100.00

Interpretation

Interpretation is oral translation. It is generally of two types, consecutive (a few sentences at a time) or simultaneous (as and when, using booth, microphones, receivers, etc.). During 83/84 this service was requested 30 times by the Legislative Assembly, 28 times by the Courts and 21 times by the Government Departments and Agencies, for a total of 79 occasions.

Systems Planning and Program Audit

The Systems Planning and Program Audit Branch was established in September of 1983, at the time of the overall reorganization of Manitoba Culture, Heritage and Recreation.

The Branch was established to promote and support improvements in management and financial planning and operations productivity throughout the Department. The Branch provides services in the following areas:

Management Planning

The Branch is responsible for developing and supporting the implementation of an integrated management planning and resource allocation process within the Department. In April, the Branch organized a departmental planning seminar which was attended by all branch directors. Subsequently, the Branch initiated the formation of a planning committee comprising senior staff of the Department to recommend departmental strategies and the overall management planning process.

Budget Co-ordination

The Branch is responsible for co-ordinating the preparation of the Department's budget. This includes providing analytical support for the review of the branches' budgets by the Deputy Minister and Minister and the preparation of the program overview information necessary to support the presentation of the Department's budget to Treasury Board and Cabinet. To this end, staff carry out various financial and statistical studies including the annual Public Sector Expenditures on Culture Survey undertaken in co-operation with Statistics Canada.

Systems Development

The Branch is responsible for promoting and supporting the planning and implementation of office automation, data processing, communications and related technologies within the Department. It is responsible for the preparation of the Department's Annual Systems Plan.

This year, the Branch acquired the Department's first microcomputer which is being used initially for the purpose of developing applications in support of the Department's budget process. During the summer, a student completed a systems study of the grants process being followed by the newly established Grants Administration Branch. Staff also supported the acquisition of word processing equipment by Grants Administration as well as an upgrading of the word processing system in place in the Translation Services Branch.

Operations Studies

The Branch is responsible for leading or participating in the conduct of operations and special studies in order to advise on the operation of the Department's programs. In the Spring, staff conducted an analysis of projects funded under the Recreation Facility Capital Grant Program in order to provide an overview of the needs and types of projects that had been funded since the inception of the program in 1972. Additionally, Branch staff provided assistance in a review of the Museum Grants Program to assess changes in the needs of the province's community museums since the inception of the program in 1970. These two studies will serve as input to the development of new programs to be announced in the 1984/85 year.

Finance and Administration

The Finance and Administration Branch provides the Department with centralized support services in accounting, personnel management, and general administration.

The Branch is responsible for monitoring and reviewing financial, personnel, and general administrative activities of the Department, to ensure compliance with Cabinet and Treasury Board policies: administrative directives of central authorities, such as Finance, Government Services; and the Civil Service Commission.

During the year, major activities relating to financial administration included: revenue and expenditure accounting and reporting; cash flow projections; and trust fund administration.

Personnel management activities included: personnel policy development; human resource planning; personnel documentation and payrolls; pay plan administration; classification reviews; recruitment and selection; staff training and development; labour relations; benefits administration; and employee performance appraisal.

General administration involved the provision of a co-ordinating service to the Department on matters relating to legislation, contracts and agreements, insurance, vehicles, materials and equipment, office facilities, and records management.

Communications

The newly established Communications Branch exists to provide overall communications leadership, direction and coordination within the Department. It is mandated to identify, design and develop communications strategies to meet specific target group needs, and coordinate all communications activities ensuring that they are consistent with and supportive of clearly identifiable goals.

The Branch monitors, manages and implements the delivery of communications programs and policies to the public, carrying out the fundamental challenge of communicating efficiently to Manitobans' Departmental initiatives via press releases, newsletters, speeches, brochures, advertising, displays, exhibits, audio-visuals, multi-media campaigns, public relations and other public information programs.

Policy Development and Research

The Policy Development and Research Branch was formally established in September of 1983 as a result of an amalgamation and reorganization of Manitoba Culture, Heritage and Recreation. The Branch acts as a central service unit to the Department and contributes to the fulfillment of its mandate through research and development of new policies and programs, review of programming for policy compliance, strategic planning and coordinating information flow relevant to planning and policy options.

Research and Policy Development

To carry out its mandate the Branch undertakes research leading to the development of policy guidelines and related options in new or expanded thrusts.

Over the past year one focus of research has been cultural enterprises. In this regard the Branch has initiated major research efforts in examining the state and economic impact of the publishing and film industries.

The Branch has also coordinated research efforts in examining the impact of new communications technologies and the issue of pornography, violence and obscenity. Research results from the various studies will allow the government to make decisions on required revisions to existing legislation in order to regulate certain aspects of new communication forms like video-tape and disc. The Branch has been closely involved in agreement negotiations with the federal level relating to communications and cultural industries.

Strategic Planning

The Branch is responsible for developing and implementing a strategic planning process that would provide the framework that guides the nature and direction of the Department.

In 1983/84, efforts in this area have focused on developing a "Strategic Planning Document" that outlines the role and mission, operating philosophy and strategic directions for the Department. Strategic initiatives also include the integration of identified Cabinet priorities into departmental planning and programming.

Policy Compliance

Over the past year reviews have been initiated to determine the status of provincial and regional organizations, festivals and arts schools. Research results allows senior management to consider program options, and ensure that program objectives are consistent with departmental policy.

Information Research and Coordination

The Branch is responsible for coordinating information flow relevant to planning and policy impacts that cross both interdepartmental and intergovernmental concerns. As such, in 1983/84 the Branch coordinated: the departmental response to the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada, Ministerial briefings and inquiries concerning cultural industries and other major initiatives.

Telecommunications Policy

The Telecommunications Policy office advises the Government on policy issues related to broadcasting, cable television, telephone service and other telecommunications services in the Province.

During the 1983/84 fiscal year, the majority of the work focused on developing arguments to oppose initiatives being considered by federal agencies which could have the impact of reducing the Manitoba Telephone System's revenues from long distance telephone services and causing rates for telephone service within the province.

Boards and Agencies

Film Classification Board

The Manitoba Film Classification Board provides information to help encourage selective viewing in public theatres.

The Board views all films exhibited publicly in the province and classifies them into one of 4 categories: General; Mature; Adult Parental Guidance; and Restricted Adult.

The annual report is available directly from the Agency.

Intercultural Council

The Manitoba Intercultural Council was created by an Act of the Manitoba Legislature in 1983.

The Council is to provide information and advice and to make recommendations to the Government of Manitoba on all matters relating to ethnocultural developments in Manitoba.

The annual report is available directly from the Agency.

Major Cultural Institutions

The annual report of the Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium is available directly from the Agency.

Annual reports of the Le Centre Culturel Franco-Manitobain, the Manitoba Arts Council and the Manitoba Centennial Centre Corporation are tabled in the Legislative Assembly.

Provincial Documents Committee

The Provincial Documents Committee is established under "Public Records and Archives", Part II, Legislative Library Act (Cap. L120) to consider retention and disposition of the records of government departments, agencies, Crown corporations, and the Courts of Manitoba. Membership consists of the Deputy Attorney General, the Provincial Auditor, the Deputy Minister of Finance, the Deputy Minister of Government Services, and the Provincial Archivist (Chair) or appointees thereof. The Government Records component of the Provincial Archives provides the Secretariat to the Committee.

Historic Sites Advisory Board of Manitoba

During the 1983-84, 7 full Board meetings were held, as well as meetings of the Board's committees: Planning and Priorities, Inscriptions, Legislation, History Screening, Archaeology Screening, Building Screening and Education. The Historic Sites Advisory Board of Manitoba was met with increased public requests for the evaluation of potentially significant historic buildings (a total of 44). The Board submitted a report on recommended changes to the Historic Sites and Objects Act. Work commenced on a Thematic Outline of Manitoba History and Prehistory Themes and Sub-Themes.

The Historic Sites Advisory Board also made a series of recommendations concerning potential provincial heritage structures. Inscriptions for 10 provincial historic site markers were reviewed and approved. Twenty-one buildings were evaluated, seven of which were recommended for protection under the Historic Sites and Objects Act. Three pre-historic and historic themes or individuals were recommended for provincial commemoration.

Grants to Major Cultural Institutions

The Department provides operating and capital assistance to the major cultural institutions in the province. In 1983-84, grants totalling $7,234,900 were provided to the following institutions.

Brandon Centennial Auditorium Incorporated
Le Centre Culturel Franco-Manitobain
Manitoba Arts Council
Manitoba Centennial Centre Corporation
Manitoba Museum of Man and Nature and Planetarium
Ukrainian Cultural and Education Centre
Winnipeg Art Gallery

The Department has enjoyed a long-standing cooperative working relationship with these institutions and recognizes their valuable contribution to the cultural life of Manitoba.

Manitoba Culture, Heritage and Recreation
Summary Statement of Revenue and Expenditure

For the year ended March 31, 1984
(with comparative figures for March 31, 1983)

Revenue:	March 31, 1984	March 31, 1983
Current Operating Programs:		
Boards, Commissions and Government Agencies	$ 274,595	$ 320,087
Manitoba Film Classification Board	71,671	65,915
Manitoba Gazette	192,770	158,995
Sundry	371,586	213,406
Total	$ 910,622	$ 758,403
Government of Canada:		
Canadian Heritage Festival	$ —	$ 253,000
Translation Services	231,856	151,675
Total	$ 231,856	$ 404,675
Trust Fund:		
Manitoba Lotteries-Culture, Heritage and Recreation	$ 3,811,530	$ 3,170,034
Total	$ 3,811,530	$ 3,170,034
Total Revenue	$ 4,954,008	$ 4,333,112
Expenditure:		
Current Operating Programs:		
General Administration	$ 3,163,591	$ 2,759,775
Culture, Heritage and Recreation Programs	13,403,939	12,902,315
Communications	639,807	962,599
Total	$17,207,337	$16,624,689
Capital:		
Acquisition/Construction of Physical Assets	$ 135,109	$ 298,159
Capital Grants	457,000	520,478
Total	$ 592,109	$ 818,637
Trust Fund:		
Lotteries — Culture, Heritage and Recreation Programs	$ 4,593,214	$ 4,671,119
Total	$ 4,593,214	$ 4,671,119
Total Expenditure	$22,392,660	$22,114,445

Expenditure Summary by Appropriation

Year Ended March 31, 1984

Appro. No.	Service	1983/84 Actual ($)	1983/84 Estimate ($)	1983/84 Variance ($)	Explanation Number
14-1	**General Administration**				
	(a) Minister's Salary	9,613	9,800	(187)	
	(b) Departmental Executive				
	Salaries	304,788	368,200	(63,412)	
	Other Expenditures	94,547	58,800	35,747	1.
	Multicultural Policy Development	139,152	139,200	(48)	
	(c) Planning & Development				
	Salaries	168,614	168,100	514	
	Other Expenditures	21,602	32,700	(11,098)	2.
	(d) Finance & Administration				
	Salaries	264,494	255,400	9,094	
	Other Expenditures	21,768	20,600	1,168	
	(e) Translation Services				
	Salaries	528,553	578,200	(49,647)	
	Other Expenditures	410,920	538,900	(127,980)	3.
	(f) Legislative Library				
	Salaries	496,565	501,300	(4,735)	
	Other Expenditures	153,358	153,900	(542)	
	(g) Manitoba Film Classification Board				
	Salaries	30,020	22,700	7,320	4.
	Other Expenditures	53,673	52,100	1,573	
	(h) Telecommunications				
	Salaries	59,599	55,900	3,699	5.
	Other Expenditures	35,579	19,200	16,379	
	Total 14-1	2,792,845	2,975,000	(182,155)	

Expenditure Summary By Appropriation

Year Ended March 31, 1984

Appro. No.	Service	1983/84 Actual ($)	1983/84 Estimate ($)	1983/84 Variance ($)	Explanation Number
14-2	**Cultural and Heritage Programs**				
	(a) Cultural Programs				
	Cultural Grants	6,807,900	6,878,900	(71,000)	
	Cultural Development				
	Salaries	303,115	382,400	(79,285)	6.
	Other Expenditures	193,320	183,300	10,020	
	Public Library Services				
	Salaries	465,771	504,500	(38,729)	
	Other Expenditures	175,729	180,000	(4,271)	
	Grant Assistance	2,167,759	2,196,300	(28,541)	
	(b) Provincial Archives				
	Salaries	820,095	820,300	(205)	
	Other Expenditures	152,439	141,400	11,039	
	(c) Historic Resources				
	Salaries	459,098	476,600	(17,502)	
	Other Expenditures	72,580	71,700	880	
	Total 14-2	11,617,806	11,835,400	(217,594)	
14-3	**Communications**				
	(a) Manitoba Gazette				
	Salaries	36,535	33,800	2,735	
	Other Expenditures	132,425	137,500	(5,075)	
	(b) Queen's Printer-Management & Brokerage				
	Salaries	183,852	169,000	14,852	
	Other Expenditures	1,798	3,000	(1,202)	
	(c) Queen's Printer-Operating				
	Salaries	1,328,945	1,209,000	119,945	
	Other Expenditures	2,574,242	2,505,400	68,842	
	Less: Recoverable from Departments	3,617,990CR	3,323,600CR	294,390CR	
	Total 14-3	639,807	734,100	(94,293)	

Expenditure Summary By Appropriation

Year Ended March 31, 1984

Appro. No.	Service	1983/84 Actual ($)	1983/84 Estimate ($)	1983/84 Variance ($)	Explanation Number
14-4	Expenditures Related to Capital Assets				
	(a) Acquisition/Construction of Physical Assets	135,109	152,800	(17,691)	
	(b) Capital Grants	457,000	465,000	(8,000)	
	Total 14-4	592,109	617,800	(25,691)	
	Total 14	15,642,567	16,162,300	(519,733)	

Expenditure Summary By Appropriation

Year Ended March 31, 1984

Appro. No.	Service	1983/84 Actual ($)	1983/84 Estimate ($)	1983/84 Variance ($)	Explanation Number
24-1	**General Administration**				
	(b) Departmental Administration				
	Salaries	60,813	67,300	(6,487)	
	Other Expenditures	7,099	9,000	(1,901)	7.
	(c) Administrative Services				
	Salaries	160,182	163,100	(2,918)	
	Other Expenditures	12,712	12,600	112	
	(d) Research & Planning				
	Salaries	124,412	123,400	1,012	
	Other Expenditures	5,527	5,700	(173)	
	Total 24-1	370,745	381,100	(10,355)	
24-2	**Fitness, Recreation and Sport**				
	(a) Divisional Administration				
	Salaries	89,045	102,500	(13,455)	
	Other Expenditures	5,648	13,800	(8,152)	7.
	(b) Regional Recreation Development				
	Salaries	683,942	698,500	(14,558)	
	Other Expenditures	373,834	385,200	(11,366)	
	Grant Assistance	283,000	304,000	(21,000)	
	(c) Recreation Resources Development				
	Salaries	254,781	249,600	5,181	
	Other Expenditures	60,884	65,300	(4,416)	
	Grant Assistance	35,000	35,000	—	
	Total 24-2	1,786,134	1,853,900	(67,766)	
	Total 24	2,156,879	2,235,000	(78,121)	
	Total Expenditures (14 & 24)	17,799,446	18,397,300	(597,854)	

Explanatory Notes
For Expenditure by Appropriation Summary

Year Ended March 31, 1984

Explanation Number

1. Reflects additional travel and related costs associated with Departmental reorganization.
2. Reflects deferral of plans for automated systems development and implementation.
3. Funds for contract translation, anticipated for legal translation with the approval of a constitutional amendment, were not required.
4. Variance reflects requirement for overtime and secretarial assistance.
5. The variance is related to recruitment and relocation costs for the Head of Telecommunications Policy Development.
6. Reflects unused salary funds.
7. Reflects reduced administrative costs following the disestablishment of Fitness, Recreation and Sport and subsequent transfer of functions to Culture, Heritage and Recreation in August, 1983.

Detailed Revenue and Expenditure Statement
Manitoba Lotteries - Culture, Heritage and Recreation

For the year ended March 31, 1984

Revenue:

Manitoba Lotteries Foundation		$3,482,083
Interest Income		329,447
Total Revenue		$3,811,530

Expenditure:

Community Support Programs:

Community Cultural Council Grants	$ 117,627	
Coordination Assistance grants	7,169	
Osborne Village Cultural Centre	50,000	
Multicultural Grants	405,884	
Community Museum Grants	169,553	
Public Library Capital Grants	151,498	901,731

Skills Development Programs:

Provincial/Regional Organization Grants	$ 292,400	
Skills Transfer Grants	31,854	
Arts School Grants	68,350	
Linguistic Support Grants	61,705	
Search for Television Play	9,776	
Cultural Agreements	17,984	
Cultural Industries Support	103,961	586,030

Cultural Opportunities Programs:

Public Events Sponsorship Grants	$ 107,016	
Festival Manitoba	146,299	
Heritage Publications-Local Histories Grants	47,877	
Special Projects Assistance Grants	166,809	468,001
Carried Forward		$1,955,762

Detailed Revenue and Expenditure Statement
Manitoba Lotteries

For the year ended March 31, 1984

Brought Forward			$1,955,762
Heritage Resource Management Programs:			
Archaeology			
Surveys	$ 85,997		
Excavations	74,221		
Publications	16,008	$ 176,226	
Architectural Conservation			
Measured Drawings	$ 45,868		
Municipal Planning Districts	53,817		
Publications	2,239	101,924	
History Research			
Research	$ 28,411		
Municipal Planning Districts	26,347		
Publications	17,409	72,167	350,317
Recreation Grants:			
Equipment Grants-Remote Communities		$ 47,955	
Frontier School Division		29,000	
Northern Manitoba Recreation Association		5,000	
Community School Incentives		1,875	
Manitoba Society of Seniors		3,500	
Winnipeg Boys and Girls Clubs		20,000	
Energy Assistance		35,902	
Provincial Recreation Agencies		73,000	
Winnipeg Arena		750,000	
Facility Development		1,136,650	2,102,882
Recreation Programs:			
Summer Activities		$ 46,406	
Northern Water Safety		35,000	
Gimli Training Centre		30,000	
Recreation for the Handicapped		12,826	
Bird's Hill Day Camp		28,245	
Recreation Facility Materials/Workshops		12,170	
Resource Development		17,059	
Grant Coordinator-Capital Facilities		2,339	
Outstanding Achievement Awards		158	
French Playleaders		50	184,253
Total Expenditures			$4,593,214

Note: Lotteries funds held by the Department of Finance on behalf of Manitoba Culture, Heritage and Recreation as at March 31, 1984 are as follows:

Operating Account	$ 661,284
Term deposits	2,626,791
Total	$3,288,075

Appendix "A"

MANITOBA
OFFICE OF THE PROVINCIAL AUDITOR
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

October 10, 1984

Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Legislative Building

Dear Sir:

Re: Office of the Queen's Printer

In accordance with the requirements of Subsection 3 of Section 12 of The Provincial Auditor's Act. I report that we have conducted an audit of the above-mentioned Office for the year ended March 31, 1984.

Enclosed herewith is a Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation XIV 3 (C) for the year ended March 31, 1984.

Yours very truly,

W. K. Ziprick, C.A.
Provincial Auditor

Appendix "A"

MANITOBA

DEPARTMENT OF
CULTURE, HERITAGE AND RECREATION
Office of the Queen's Printer
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

The Honourable Eugene Kostyra
Minister of Culture, Heritage and Recreation
Room 358 — Legislative Building
Winnipeg, Manitoba
R3C 0V8

Dear Mr. Minister:

I hereby submit for your approval the 1983-84 Annual Report of the Office of the Queen's Printer.

Respectfully submitted,

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson
Queen's Printer

Office of the Queen's Printer

Statement of Operations and Reconciliation with Appropriation XIV 3 (c)

For The Fiscal Year Ended March 31, 1984
With Comparative Figures For The Previous Fiscal Year

	1983/84	1982/83
Sales (NOTE 1)	$4,244,443	$3,791,304
Cost of Sales (NOTE 1)		
Inventory at start of fiscal year	$ 527,804	$ 392,908
Purchases	1,928,763	2,322,537
	$2,456,567	$2,715,443
Inventory at end of fiscal year	508,213	527,804
Cost of sales	$1,948,354	$2,187,641
Gross margin on sales	$2,296,089	$1,603,663
Operating expenses (NOTE 2)		
Salaries	$1,328,945	$1,179,840
Supplies and general expenses	578,081	891,334
Capital expenditures	67,447	40,824
	$1,974,423	$1,612,198
Net (Over) under recovery (NOTE 1)	$ (321,666)	8,535
Adjustments to reconcile (NOTE 1)		
Inventory increase (decrease)	19,591	134,895
Cash sales	594,526	475,677
Accounts receivable	31,928	15,482
Net debit balance remaining in appropriation	$ 285,197	$ 634,590

NOTES:

1. The Queen's Printer maintains its records on an accrual basis in order to provide proper matching of revenues against costs. As a result certain items have been included in the calculation of net recovery but are not reflected in the appropriation:

   a) sales includes cash and sales to non-Government customers which were deposited as consolidated revenues and also includes accounts receivable which are not collected until the subsequent fiscal period.

   b) cost of sales reflect the value of change in opening and closing inventories.

   These items have been included to allow a proper measurement of the net effect of pricing policies each year but have also been extracted to reconcile back to the appropriation.

2. Operating expenses represent that portion of the Department's expenses allocated directly to the appropriation and does not include Management and Brokerage expenditures.

Manitoba

RAPPORT ANNUEL
1983-1984

Culture, Patrimoine
et Loisirs
Manitoba

Rapport annuel du Ministère de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs du Manitoba pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre

MANITOBA
MINISTRE DE LA CULTURE,
DU PATRIMOINE ET DES LOISIRS
WINNIPEG
R3C 0V8

À Son Honneur
Pearl McGonigal
Lieutenant-gouverneur
Province du Manitoba

Plaise à votre Honneur:

Je présente ici le cinquième rapport annuel de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba.

Le rapport expose à grands traits les activités et les réalisations du ministère au cours de l'année financière qui s'est achevée le 31 mars 1984.

J'ai l'honneur, Madame, d'être votre serviteur dévoué.

Le ministre,

Eugene Kostyra

MANITOBA
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES ET DU PATRIMOINE
LE SOUS-MINISTRE
WINNIPEG
R3C 0V8

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre de la Culture,
du Patrimoine et des Loisirs
Province du Manitoba

Monsieur,

J'ai l'honneur de présenter le cinquième rapport annuel de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba.

Ce rapport constitue, à ma connaissance, un résumé fidèle du travail accompli pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1984.

L'année qui s'est achevée est synonyme de réalisations puisque nous nous sommes résolument engagés à encourager l'expression culturelle sous toutes ses formes et à augmenter les possibilités d'accès et de participation aux activités liées à la culture, au patrimoine et aux loisirs.

En août 1983, le ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine a changé de nom et, pour indiquer que les Loisirs et les Services régionaux font maintenant partie de ses attributions, est devenu Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba.

Le ministère a été restructuré en quatre divisions afin de rationaliser la distribution et la coordination des services et afin d'apporter une amélioration quantative et qualitative à la gestion au sein de l'organisation.

Au cours de cette opération, la Direction du développement culturel a été rebaptisée Ressources culturelles et, avec les Ressources historiques, les Loisirs, l'Administration des subventions et les Services des Bibliothèques publiques, elle forme une seule division centrale des programmes dirigée par le sous-ministre adjoint de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs.

Une division a été spécialement créée pour les Services régionaux, afin de nous permettre de mieux comprendre les besoins locaux et d'offrir un service équitable à tous les Manitobains.

La nouvelle Division de la documentation et de l'information regroupe la Bibliothèque législative, les Archives provinciales du Manitoba et la Gestion des documents en une seule division plus riche en services et en ressources.

La Division des finances et de l'administration rassemble les Finances, le Personnel, la Planification des systèmes et la Vérification des programmes, l'Imprimeur de la Reine et le Service de traduction.

Au début de 1984, nous avons procédé à la révision des programmes des nouvelles directions, après une deuxième série de rencontres régionales en novembre et décembre 1983, ainsi qu'en janvier 1984, afin de poursuivre le dialogue établi précédemment avec les représentants d'administrations locales, de bibliothèques et d'organisations oeuvrant pour la culture, le patrimoine et les loisirs.

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a travaillé en étroite collaboration avec les communautés ethnoculturelles et leur nouveau représentant, le Conseil interculturel du Manitoba. Cet organisme indépendant a obtenu du gouvernement le mandat d'agir comme conseiller dans le domaine du renforcement des programmes d'aide aux organisations ethnoculturelles, lesquels sont accordés en reconnaissance de la précieuse contribution de ces organisations à l'enrichissement culturel, social et économique du Manitoba.

Les nombreuses réalisations énumérées dans le rapport annuel font partie du plan d'action de notre ministère. C'est avec grand intérêt que nous attendons les résultats, en 1984-1985, des efforts soutenus que nous avons faits pour mener à bien ces entreprises et celles que nous envisageons pour l'avenir.

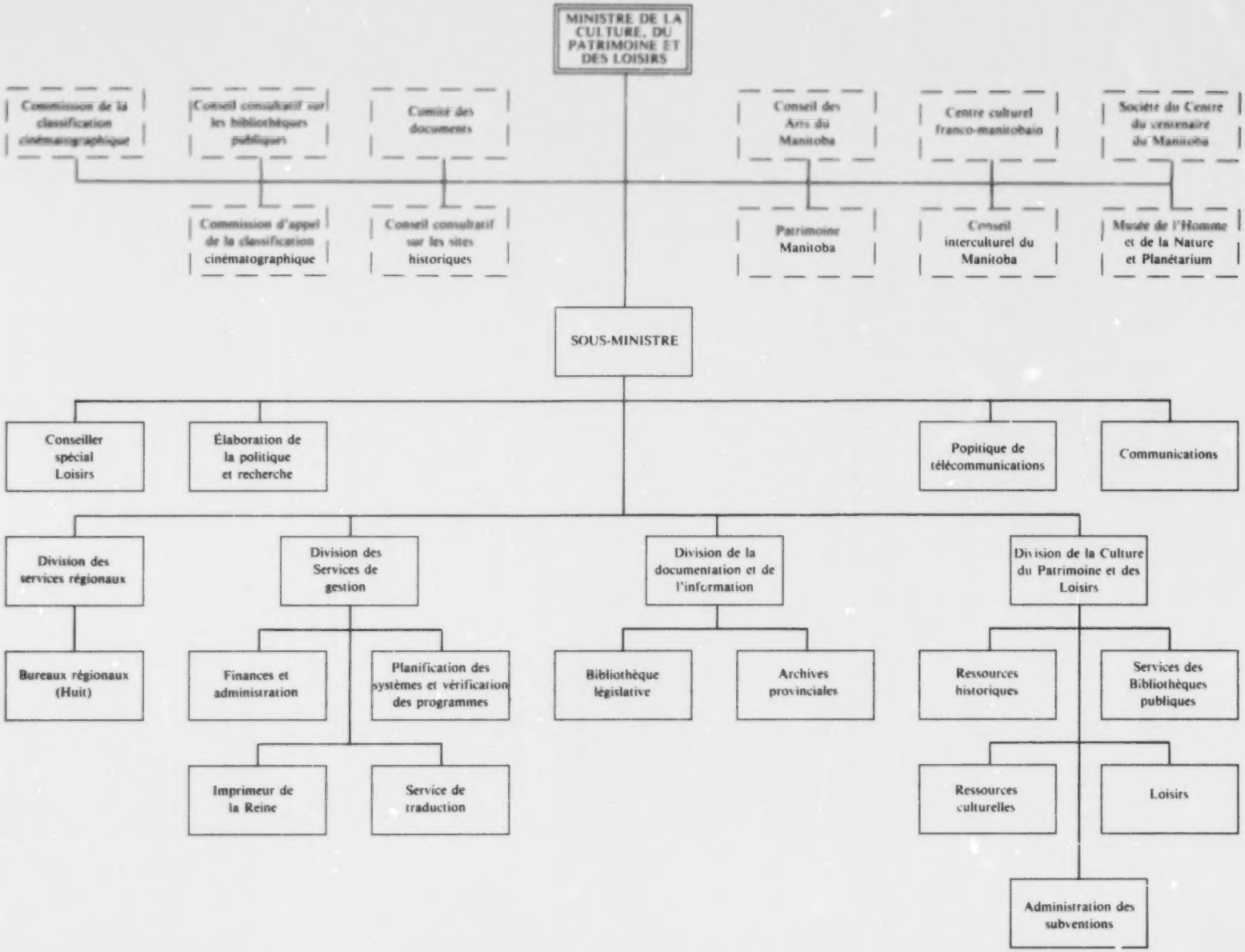
C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

La sous-ministre,

Joy Cohnstaedt

Joy Cohnstaedt

Organigramme du ministère de la Culture du Patrimoine et des Loisirs au 31 mars 1984


MINISTRE DE LA CULTURE, DU PATRIMOINE ET DES LOISIRS
Commission de la classification cinématographique
Conseil consultatif sur les bibliothèques publiques
Comité des documents
Conseil des Arts du Manitoba
Centre culturel franco-manitobain
Société du Centre du centenaire du Manitoba
Commission d'appel de la classification cinématographique
Conseil consultatif sur les sites historiques
Patrimoine Manitoba
Conseil interculturel du Manitoba
Musée de l'Homme et de la Nature et Planétarium
SOUS-MINISTRE
Conseiller spécial Loisirs
Élaboration de la politique et recherche
Popitique de télécommunications
Communications
Division des services régionaux
Division des Services de gestion
Division de la documentation et de l'information
Division de la Culture du Patrimoine et des Loisirs
Bureaux régionaux (Huit)
Finances et administration
Planification des systèmes et vérification des programmes
Bibliothèque législative
Archives provinciales
Ressources historiques
Services des Bibliothèques publiques
Imprimeur de la Reine
Service de traduction
Ressources culturelles
Loisirs
Administration des subventions

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba

Hauts fonctionnaires et directeurs au 31 mars 1984

Hauts Fonctionnaires

Ministre — L'honorable Eugene Kostyra
Sous-ministre — Joy Cohnstaedt
Sous-ministre adjoint, Culture, Patrimoine et Loisirs — Tom Carson
Directeur général, Division des services de gestion — John Wilkins
Conseiller spécial chargé des Loisirs — Allan Miller
Agent de communication — Claire Dayan-Davis

Directeurs

Ressources culturelles — Emmett Hannibal
Services des Bibliothèques publiques — Karen Adams
Loisirs — Harry Sirett
Ressources historiques — John McFarland
Administration des subventions — Gerry Maurice
Services régionaux — Roberta de Pencier
Archives provinciales — Peter Bower
Bibliothèque législative — Joyce Irvine
Bureau de l'Imprimeur de la Reine — Bruce Hudson
Service de traduction — André Martin
Planification des systèmes et vérification des programmes — David Paton
Finances et administration — Glen Gessell
Politique de télécommunications — Charles Feaver
Elaboration de la politique et Recherche — Wes Hadikin

Commissions et organismes

Commission de la classification cinématographique — Ruby Donner, présidente
Conseil consultatif sur les sites historiques — John Kendle, président
Conseil des Arts du Manitoba — Jan D'Arcy, présidente
Centre culturel franco-manitobain — Bernard Turenne, président
Société du Centre du centenaire du Manitoba — Thérèse Gobeil-Cameron, présidente
Musée de l'Homme et de la Nature et Planétarium — Beverley-Ann Scott, présidente
Comité des documents provinciaux — Peter Bower, président

Table des Matières

Programmes — Culture, Patrimoine et Loisirs
Ressources culturelles 8
Services des Bibliothèques publiques 10
Loisirs 14
Ressources historiques 15

Services régionaux 19

Documentation et information
Archives provinciales 21
Bibliothèque législative 24

Services de gestion
Bureau de l'Imprimeur de la Reine 27
Service de traduction 28
Planification des systèmes et vérification des programmes 29
Finances et administration 30

Communications 30

Elaboration de la politique et Recherche 31

Politique de télécommunications 32

Commissions et organismes 32

Subventions aux principaux établissements culturels 33

Ressources culturelles

Au sein du ministère restructuré, les Ressources culturelles continuent d'apporter une aide financière et de proposer des services de consultation aux communautés et localités manitobaines, aux organismes culturels et aux groupes multiculturels, en ce qui concerne l'organisation d'activités et la mise en valeur des ressources, ainsi que la protection et le partage de leur patrimoine ancestral.

La Direction est en outre responsable de la participation du Manitoba aux ententes culturelles passées entre le Canada et les pays étrangers, et de la création d'ententes permettant d'établir des échanges culturels entre le Manitoba et le Québec ou les autres provinces.

Aide aux organismes culturels et artistiques

La Direction offre des subventions et des services de consultation aux organismes culturels et artistiques locaux qui souhaitent organiser et mettre en oeuvre des activités artistiques afin de satisfaire les besoins locaux. Cette aide est destinée à favoriser d'une manière plus équitable et plus variée la participation des communautés et localités, à améliorer l'accès aux activités artistiques, et à faciliter la coordination des services culturels offerts aux communautés et localités.

Conseils artistiques et culturels communautaires

Les conseils culturels communautaires sont des organisations locales composées de représentants des divers éléments de la communauté culturelle et artistique qui se consacrent à la coordination et à la création de programmes culturels dans certaines régions de la province. Un bon nombre de ces conseils fonctionnent de façon permanente. En 1983-1984, quinze d'entre eux ont bénéficié de subventions de fonctionnement s'élevant à un total de 102 531 dollars, provenant des loteries.

Centre culturel du Village Osborne

En 1983-1984, le Centre culturel du Village Osborne a obtenu 50 000 dollars en guise de subvention de fondation. Ce centre était destiné à répondre à une grande variété de besoins culturels locaux et à faire naître de nouvelles activités culturelles.

Programme "À la recherche de..."

C'est en collaboration avec la Société Radio-Canada et la Manitoba Playwrights Association (Association manitobaine des auteurs dramatiques) que Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba a participé au lancement du Concours téléthéâtre Manitoba. Ce concours, auquel tous les Manitobains pouvaient participer, a de nouveau contribué à l'agrandissement de la communauté manitobaine des auteurs dramatiques. Le ministère a octroyé 9 775,72 $ provenant des loteries permettant ainsi d'assurer la coordination du projet, de payer les membres du jury et les tarifs courants d'Actra pour les six textes choisis. Radio-Canada, pour sa part, a assumé les frais de réalisation de ces pièces.

Programme d'élargissement des compétences

En 1983-1984, les Programmes d'élargissement des compétences ont permis à six écoles d'arts de bénéficier de subventions d'un montant total de 68 350 $ et à huit organisations culturelles provinciales d'obtenir au total 122 000 $.

Manifestations estivales

Au cours de l'été 1983-1984, une aide a été accordée au premier Festival international pour enfants, à Winnipeg, ainsi qu'à son spectacle itinérant "Summer is for Kids — A Children's Chautauqua". Par ailleurs, 20 000 $ ont été attribués à "Ballet en plein air", présenté chaque année au parc Assiniboine.

Fête du Manitoba — Fête du Canada — Fête du Travail

La Direction accorde des fonds et participe aux manifestations spéciales qui commémorent certaines dates historiques importantes. Elle est chargée d'organiser la journée de la Fête du Manitoba, le 12 mai. En 1983-1984, le personnel a collaboré avec les membres du Comité organisateur de la Fête du Canada au Manitoba, afin de préparer la célébration officielle; il a également participé à l'organisation des activités de la Fête du Travail, qui s'est déroulée au Palais législatif.

Centre Soleil — Train de la fête

L'objectif de ce programme d'été est de proposer aux enfants des activités qui stimulent leur curiosité et leur sensibilité face à la réalité

multiculturelle de la province. À cet effet, la musique, le théâtre, la danse et les jeux sont des outils de premier choix.

En 1983-1984, trois étudiants du Québec (rémunérés par le programme STEP d'emplois temporaires pour étudiants) ont participé à ce programme en compagnie de quatre étudiants manitobains (rémunérés par le Ministère). Ils ont offert des représentations dans toutes les garderies de Winnipeg et dans des écoles élémentaires à forte proportion d'enfants immigrés. Près de 7 500 enfants ont ainsi pris part aux activités du "train de la fête".

Programmes d'aide au patrimoine ethnoculturel

La Direction des ressources culturelles gère des programmes destinés à permettre aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif de protéger, de mettre en valeur et de partager leur héritage culturel. Après l'élection de 72 membres et auxiliaires et la designation de 8 membres au Conseil interculturel du Manitoba, en avril 1983, ce conseil a été chargé d'étudier les programmes de subvention offerts aux organisations ethnoculturelles. Les travaux de 1983-1984 ont donné naissance à de nouveaux programmes, dont la mise en oeuvre a été prévue pour l'année suivante.

Subventions multiculturelles

L'aide accordée aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif est destinée à couvrir en partie les frais de fonctionnement, à mettre en oeuvre des programmes spéciaux et à rénover ou construire des établissements culturels. Les subventions couvrent jusqu'à 25 % des frais relatifs aux activités et aux programmes en cours, et jusqu'à 1/3 des frais engagés pour des travaux éventuels de rénovation ou de construction, jusqu'à concurrence de 50 000 dollars. En 1983-1984, des groupes ethnoculturels ont ainsi bénéficié de 405 884 $ de subventions, soit une augmentation de 200 % en l'espace de 2 années financières. Ainsi, ils ont pu fonctionner et mettre en oeuvre des programmes spéciaux.

Aide linguistique

Le programme d'aide linguistique s'efforce de venir en aide aux organisations ethnoculturelles à but non lucratif en ce qui concerne l'enseignement de langues ancestrales hors du système des écoles publiques. Le programme permet à des enfants d'âge scolaire d'apprendre la langue de leurs ancêtres, de se familiariser avec leur culture et d'en reconnaître la valeur. En 1983-1984, 61 705 dollars, provenant des loteries, ont été attribués à 90 écoles, qui ont fourni un enseignement linguistique à 6 033 élèves de 22 groupes linguistiques différents.

Manifestations nationales et internationales de 1983-1984

Le Programme d'accords culturels est synonyme d'échanges culturels et éducatifs et de lien avec la division des Affaires culturelles du ministère fédéral des Affaires extérieures.

Accords culturels internationaux

France-Canada — Vingt-et-un professeurs de français du Manitoba sont allés en France suivre un cours de perfectionnement d'un mois.

Tournée — La compagnie de mime Forty Below a bénéficié d'une subvention de 2 000 $ et est allée se produire en France, en Belgique et à Rome.

Accords culturels interprovinciaux

Québec-Manitoba — Depuis 1978, le Manitoba et le Québec participent au financement d'échanges dans les domaines de la culture et du patrimoine. C'est ainsi qu'en 1983-1984, le Manitoba a notamment accueilli le groupe folklorique québécois "Rêve du Diable" pendant le Festival du Voyageur, ainsi qu'un archiviste québécois qui a mené une étude sur la politique d'achat et de prêt adoptée par la bibliothèque de la Société historique de Saint-Boniface.

Tournée — Le Théâtre de marionnettes du Manitoba a bénéficié d'une subvention de 1 200 $ et est allé se produire dans la ville de Québec et ses environs.

Manifestations spéciales — Initiatives nouvelles

1. Le ministère a octroyé 50 000 $ afin de participer au financement du premier Festival international pour enfants qui s'est déroulé au parc Assiniboine. De plus, il a accordé 58 712 $ pour la tournée, dans la province, d'un programme pour enfants.

2. Le ministère a versé 30 000 $ au 12e Festival national de musique que le Manitoba a accueilli en 1983-1984.

3. À l'occasion du premier Festival international de mime corporel en juin 1983, le ministère a accordé 10 000 dollars.

4. Services d'éducation artistique — Le ministère a octroyé 14 000 $ pour un projet-pilote de deux ans coordonné par l'A.M.A.F. Pour les ateliers d'éducation artistique, on a fait appel à Danse Manitoba, l'Association manitobaine des professeurs de musique diplômés, et l'Association manitobaine des directeurs de chorale. Ce programme a bénéficié à 50 localités, parfois éloignées.

Services des bibliothèques publiques

Globalement, les Services des bibliothèques publiques ont pour mission de permettre aux résidents des municipalités manitobaines et des localités relevant des Affaires du Nord d'avoir accès, au même titre que tous les habitants de la province, aux ressources d'une bibliothèque publique dans les domaines de l'information, de l'éducation, des loisirs et de la culture. Les bibliothèques créées en vertu de la Loi sur les bibliothèques publiques reçoivent des subventions et bénéficient de services centralisés rentables, tandis que les résidents des localités qui relèvent des Affaires du Nord et des municipalités dépourvues de service de bibliothèque peuvent directement emprunter des livres à la direction. On a pu noter, en 1983-1984, un intérêt grandissant pour la création de service local de bibliothèque et pour les possibilités d'emprunt direct à la direction.

L'année a notamment été marquée par la création d'un service de bibliothèque dans sept municipalités, l'installation d'un terminal Envoy 100 pour le courrier électronique, une augmentation dans le calcul de la subvention de fonctionnement et l'achèvement de la réorganisation de la collection de livres de la direction.

Administration générale

En 1983-1984, 2 119 153,62 dollars ont été accordés à 36 bibliothèques publiques de la province sous forme de subventions de fonctionnement. La province a accordé la priorité aux bibliothèques rurales et du Nord, et le règlement 153/83 du Manitoba, déposé le 15 juillet 1983, a établi un nouveau plafond de 3,50 $ par personne (comparé à 3 $) pour la subvention provinciale de base appariée au montant de l'impôt municipal. La subvention de péréquation a également été modifiée afin que, dans le versement des subventions de fonctionnement aux municipalités, ce même chiffre soit utilisé lorsque l'impôt municipal de 1,35 mill n'atteint pas les 3,50 $ par personne.

Le ministère a octroyé des subventions de fondation de 5 000 $ chacune à 7 municipalités qui ont, pour la première fois, mis sur pied un service de bibliothèque : le D.A.L. d'Alexander s'est rattaché à la Bibliothèque régionale de Lac-du-Bonnet et la M.R. de South Cypress à la Bibliothèque régionale de l'Ouest; les M.R. de

Clanwilliam, Dauphin et Hamiota, ainsi que les villages de Erickson et Hamiota se sont joints à la Bibliothèque régionale des Parcs. L'augmentation de 8 259 résidents a ainsi porté le nombre de Manitobains qui ont accès à un service local de bibliothèque à 815 294, soit 79,4 % de la population provinciale recensée en 1981.

La direction a continué de gérer le programme de subventions d'équipement aux bibliothèques rurales, qui utilise des fonds provenant des loteries pour offrir des subventions destinées à la construction et à la rénovation de bibliothèques ainsi qu'à l'achat de bibliobus. Au total, 151 498,42 $ ont été versés en 1983-1984 sous forme de subventions d'équipement, notamment pour le financement de projets importants à Hamiota, Roblin et Beauséjour.

Trois associations provinciales de bibliothèques, notamment, l'Association des bibliotechniciens du Manitoba, l'Association des bibliothèques du Manitoba et l'Association des administrateurs de bibliothèques du Manitoba, ont obtenu des subventions de fonctionnement s'élevant au total à 7 605 dollars. La Canadian Library Association a également bénéficié d'une subvention ponctuelle de 3 000 $ pour sa conférence qui, en 1983, s'est déroulée à Winnipeg.

La direction a accordé 3 000 dollars au Centre du livre pour enfants lors du Festival du livre pour enfants qui, en 1983, a notamment invité l'auteure Kathy Stinson à faire une tournée des bibliothèques publiques à Boissevain, Deloraine, Carman et Winnipeg.

Services d'expansion

Les Services d'expansion informent et conseillent les particuliers, les groupes, le personnel et les conseils d'administration des bibliothèques dans les régions rurales et le Nord de la province sur tout ce qui concerne l'expansion et la création des bibliothèques publiques. Le séminaire d'automne des Services des bibliothèques publiques s'est déroulé du 28 au 30 septembre 1983, au Victoria Inn de Brandon. Au cours de ce séminaire, les thèmes abordés furent les suivants : le service de renseignements et les relations avec le public, le rassemblement et l'utilisation de données statistiques, les programmes de subventions, le classement et enfin, les droits et responsabilités des bibliothécaires et des administrateurs devant la loi.

Dix-sept employés de bibliothèques rurales ont participé à des séances de formation organisées par le personnel des Services des bibliothèques publiques, ce qui représente une augmentation de 24 % par rapport à l'année précédente.

En raison de changements considérables dans la composition des conseils d'administration des bibliothèques, le personnel de la direction a établi cinq programmes d'initiation à l'intention des nouveaux administrateurs.

Les rencontres régionales du personnel et des administrateurs de bibliothèques dans le Sud-ouest et le Nord du Manitoba ont permis de poursuivre la coopération régionale et la coordination des activités.

En 1983-1984, un certain nombre de projets spéciaux ont été achevés, parmi lesquels : la distribution, dans les bibliothèques publiques, d'une documentation sur la façon d'organiser des tournées d'écrivains et des séances de lecture publique; l'examen de tous les rapports annuels de 1983 afin d'uniformiser le genre d'information qu'ils contiennent; le programme provincial de lecture estivale pour l'année 1984, organisé en collaboration avec la Bibliothèque publique de Winnipeg, la préparation d'un reportage sur la littérature enfantine, pour la chaîne de télédistribution de Minnedosa, à l'occasion du Festival du livre pour enfants en novembre 1983.

Services de diffusion et services techniques

Acquisitions

Le service des acquisitions a pour fonction d'obtenir du matériel (livres, revues, films, etc.) afin de faciliter le travail des autres sections des Services des bibliothèques publiques. L'obtention de ce matériel doit être aussi efficace et bon marché que possible.

Au total, 2 432 titres nouveaux ont été ajoutés à la collection de la direction, ainsi que 96 films et 134 livres parlés.

Au cours de l'année, le service a mené à bien certains projets spéciaux, parmi lesquels : la remise à jour de toutes les lois du Manitoba, la sélection des catalogues des éditeurs et le déménagement de la collection de revues dans de nouveaux locaux au sein de la direction. De plus, une étude a été entreprise en 1983-1984 afin de déterminer les meilleures sources locales pour l'acquisition de livres en français.

Catalogage

Afin de permettre, à peu de frais, un catalogage précis, régulier et uniforme dans toutes les bibliothèques publiques rurales, la section offre un service centralisé de catalogage et garde à jour le catalogue collectif des titres que possèdent les bibliothèques rurales du Manitoba. En plus de veiller à ce que les Manitobains des régions rurales, qui n'ont pas accès à une bibliothèque, puissent obtenir les documents qu'ils recherchent, et de participer au service de prêt offert par la direction, la section procède au catalogage des documents de cette dernière, parmi lesquels des documents en gros caractères et en français, des films et des livres parlés, et elle s'occupe du fichier pour la collection de la direction.

Les demandes de catalogage en provenance des bibliothèques rurales ont augmenté de 0,8 pour cent passant à 9 763 en 1983-1984 en raison de l'élimination du retard accumulé l'année dernière. De même, l'établissement de fiches destinées aux bibliothèques rurales a augmenté de 6 % en 1983-1984. Au total, 24 281 titres (nouveaux et supplémentaires) ont été insérés dans le catalogue collectif. En ce qui concerne la collection des Services des bibliothèques publiques, 1 064 nouveaux titres ont été catalogués.

Au début de 1984, la section a entrepris le catalogage de documents de la Direction des loisirs et avait déjà répondu à 81 demandes à la fin du mois de mars.

Services bibliographiques et services d'information

Les Services des bibliothèques publiques centralisent le système de prêt entre bibliothèques offert aux régions rurales. Parmi ces bibliothèques rurales, certaines, possédant de petites collections, utilisent davantage ce service de prêt pour emprunter, par exemple, de nouveaux romans, des ouvrages pour les jeunes et certains titres de référence. Étant donné que certaines bibliothèques rurales sont dépourvues d'outils bibliographiques, le Service de prêt entre bibliothèques accepte également les demandes concernant des titres non vérifiés et les demandes par thèmes.

Les demandes de prêt entre bibliothèques ont encore augmenté; elles sont passées de 8 589 en 1982-1983 à 9 250 en 1983-1984, soit une augmentation d'environ 8 %. La demande concernant les ouvrages non romanesques s'est considérablement accrue et, par rapport à 1982-1983, a connu, cette année, une augmentation de 52 %. Les bibliothèques recherchent davantage d'ouvrages invitant à une prise de conscience de soi-même, de guides pratiques et d'ouvrages techniques.

En 1983-1984, les demandes satisfaites par la collection des Services des bibliothèques publiques se sont chiffrées à 3 068, soit une augmentation de 7 % par rapport à l'année précédente. Le nombre d'ouvrages fournis grâce au catalogue collectif a également augmenté de 14 %, tandis que les demandes satisfaites par des sources provinciales ont augmenté de 49 %. Étant donné que les Services des bibliothèques publiques prêtent des ouvrages aux bibliothèques rurales de la province, cette augmentation a également eu de grandes répercussions sur la Section de prêt entre bibliothèques. Les demandes satisfaites par la Bibliothèque Nationale et le CISTI ont également augmenté, de 13 %.

L'année dernière, deux bibliographies ont été établies, pour les ouvrages en gros caractères et les livres en français, qu'il est possible d'obtenir auprès des Services des bibliothèques publiques.

Le 5 décembre 1983, la Section de prêt entre bibliothèques a changé de système de télécommunication pour passer du télex de CNCP au système Envoy 100. Ce nouveau système permettra aux Services des bibliothèques publiques d'économiser beaucoup de frais et constituera un outil de communication beaucoup plus efficace. Depuis la mise en opération de ce système, les Services ont transmis près de 810 demandes.

Services de diffusion

Les Services de diffusion mettent quatre services différents à la disposition de certains groupes : le Biblioposte s'adresse aux particuliers qui n'ont pas de bibliothèque dans leur localité; les Bibliothèques itinérantes desservent les localités qui n'ont pas de bibliothèque; l'Enrichissement des collections vient en aide aux bibliothèques publiques des régions rurales et le Biblioservice multilingue s'adresse aux bibliothèques publiques de Winnipeg et des régions rurales.

Le Biblioposte expédie par la poste des livres écrits dans les deux langues officielles; ces livres sont destinés à des particuliers qui, dans leur localité, n'ont pas de bibliothèque qui leur donne accès à l'information imprimée, et cherchent à répondre à leurs besoins dans le domaine de l'information et du divertissement, et à les inciter à mettre sur pied un service local de bibliothèque. Le nombre de livres distribués par le Biblioposte a considérablement augmenté en 1983-1984. L'augmentation de 45 % s'explique notamment par l'expédition plus rapide des commandes,

l'inscription de 1 011 nouveaux membres (soit une augmentation de 62 %) et la réinscription de 539 clients, ce qui a porté le nombre total d'inscrits à 6 309.

Les Bibliothèques itinérantes fournissent, en nombre, des livres imprimés dans les deux langues officielles, aux localités dépourvues de bibliothèque. Elles répondent aux besoins des habitants de ces localités dans le domaine de l'information et du divertissement et cherchent à susciter leur intérêt pour la création d'un service local de bibliothèque. Le nombre de livres distribués par ces bibliothèques itinérantes a diminué de 9,6 pour cent. Le nombre de membres est passé à 33, y compris deux bibliothèques saisonnières, soit une diminution de 5,7 pour cent. Ces diminutions font partie d'un déclin progressif constaté au cours des cinq dernières années et reflètent la volonté des municipalités de mettre en place leur propre service local de bibliothèque.

Le Service d'enrichissement des collections offre aux bibliothèques existantes des livres, envoyés en nombre, sur des thèmes particuliers, et des ouvrages imprimés en gros caractères et en français, afin de grossir leurs collections locales. Le nombre de livres ainsi distribués a augmenté de 33 pour cent. En 1983-1984, la direction a renouvelé l'envoi de collections d'exposition à la demande des bibliothèques qui l'avaient suggéré tout d'abord par l'intermédiaire du service de prêt entre bibliothèques. C'est ainsi que, cette année, quatre collections d'exposition ont été expédiées.

Le Biblioservice multilingue fait parvenir aux bibliothèques publiques du Manitoba des livres envoyés en nombre et imprimés dans des langues autres que l'anglais et le français. Ce service est offert par la Bibliothèque Nationale grâce aux Services des bibliothèques publiques. Le nombre de livres envoyés était exceptionnellement élevé puisqu'en 71 livraisons, 6 234 livres ont été distribués.

En plus du travail habituel, des projets importants ont été entrepris en 1983-1984 : 4 824 volumes ont été retirés de la circulation, surtout dans les collections d'ouvrages romanesques pour jeunes et adolescents, et d'ouvrages non romanesques pour adolescents; la collection de livres de la direction a été réorganisée.

En 1983-1984, les Services de diffusion, y compris le Biblioposte, les Bibliothèques itinérantes, l'Enrichissement des collections et le Biblioservice multilingue, ont distribué un total de 96 767 ouvrages.

Services audio-visuels

Les services audio-visuels envoient aux bibliothèques publiques rurales des films de 16mm, et des livres parlés aux bibliothèques publiques de Winnipeg et des régions rurales.

En 1983-1984, 1 530 films ont été distribués, soit une augmentation de 15,7 % par rapport à l'année précédente. La bibliothèque du ministère de l'Éducation du Manitoba, qui, cette année, a adopté une politique de libre accès, en a prêté trente-deux sur ce total. Deux nouvelles listes de films, ainsi que le catalogue des films de la bibliothèque d'Éducation Manitoba, ont été distribués dans toutes les bibliothèques.

Le nombre de livres parlés qui ont été distribués est passé à un total de 3 415, soit une augmentation sensible de 52,3 %. Pendant l'année, des documents en ukrainien ont été ajoutés à la collection, en réponse à l'intérêt que la clientèle rurale a manifesté à cet égard.

Parmi les projets spéciaux qui ont été achevés, il faut noter : une évaluation de la collection de films portant notamment sur les thèmes, l'âge, l'importance et la demande; un inventaire de la collection de livres parlés; et le répertoire des titres possédés par la bibliothèque d'Éducation Manitoba et par la direction.

Loisirs

En accord avec le rôle et la mission de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba, le mandat de la Direction des loisirs est de trois ordres :

1. Fournir un service de consultation pour tout ce qui se rapporte au développement des loisirs;
2. Offrir une formation aux membres d'organismes, comités et commissions de loisirs;
3. Aider financièrement au développement d'organismes, de comités et de commissions de loisirs.

La Direction établit des liens avec une population diversifiée, y compris des particuliers, des localités, des groupes régionaux, des organismes provinciaux, des conseils d'administration bénévoles, des organismes gouvernementaux et des ministères, ainsi que des spécialistes des loisirs, afin d'atteindre les objectifs suivants :

- Faire connaître et comprendre le monde des loisirs et de la détente;
- Encourager l'utilisation efficace des ressources humaines et financières existantes, dans le développement des établissements de loisirs;
- Déterminer les besoins de certains groupes, en particulier les jeunes, les personnes âgées et les handicapés, et leur accorder une attention spéciale;
- Offrir des possibilités de formation aux bénévoles, aux conseils d'administration bénévoles et aux professionnels oeuvrant dans le domaine des loisirs.

Services de consultation

Le personnel de la Direction des loisirs offre les services suivants :

Le Conseiller chargé des ressources propose aux membres bénévoles des conseils d'administration, aux personnes travaillant l'été dans le domaine des loisirs, aux instructeurs des membres bénévoles de conseils d'administration ainsi qu'aux spécialistes des loisirs, des possibilités de formation dans le domaine du leadership et des programmes d'élargissement des compétences.

Le Conseiller chargé des loisirs des groupes à besoins particuliers offre aux communautés et localités un service de consultation en ce qui concerne l'augmentation des possibilités locales offertes aux handicapés dans le domaine des loisirs. De même, il est en liaison permanente avec des organismes sociaux et d'autres ministères oeuvrant pour les handicapés.

Les Conseillers chargés des installations de loisirs se sont réunis avec les bénévoles et le personnel des localités afin de leur prodiguer des conseils dans des domaines allant des techniques utilisées pour la conservation de l'énergie jusqu'aux travaux de rénovation qui permettraient à des installations de durer plus longtemps. En 1983-1984, les Conseillers chargés des installations ont beaucoup voyagé dans toute la province; ils se sont déplacés 187 fois dans 127 localités pour y discuter de questions concernant des installations destinées à mettre en valeur la culture, le patrimoine et les loisirs.

Formation et leadership

En collaboration avec le personnel régional et les responsables du ministère, la Direction des loisirs offre des possibilités de formation destinées à mettre en valeur et à augmenter les activités de loisirs dans la province, les régions, les districts et les localités. En 1983-1984, le Conseiller chargé des ressources a organisé, avec la collaboration d'organismes, d'institutions et de ministères, 128 réunions et ateliers afin de multiplier la documentation et les possibilités de formation dans le domaine du leadership.

En 1983-1984, des séances de formation ont également été mises en oeuvre dans le domaine de l'amélioration des installations en ce qui concerne le fonctionnement de piscines, de pistes de curling, etc. Organisés en collaboration avec le ministère de l'Énergie et des Mines, sept séminaires ont permis à des communautés et localités de s'informer sur les diverses techniques de conservation de l'énergie utilisées dans leurs installations. D'autres séminaires, portant sur la question des piscines, des pistes et des arénas, ont eu lieu en divers endroits tout au long de l'année.

Augmentation des ressources

En 1983-1984, la Direction a préparé de la documentation et l'a distribuée grâce au Centre de ressources, aux bureaux régionaux et aux séances de formation; il s'agit notamment d'une documentation sur les réunions efficaces, d'un manuel des subventions et des ressources, d'une trousse d'atelier, d'un outil d'évaluation sur les besoins en formation des organisations bénévoles, d'un manuel de gestion financière, d'un manuel sur l'aménagement de locaux destinés au jeu et d'un plan de cours destiné à la formation d'instructeurs 1er niveau.

Une documentation portant sur la construction l'entretien et le fonctionnement d'installations a été publiée; cette documentation comprenait des documents de cours, 18 pages de conseils pratiques et 51 ébauches de plans, ainsi que des manuels concernant les terrains de sports de balle, la planification, la conception et la construction d'installations récréatives et culturelles.

Subventions aux organismes provinciaux de loisirs

En 1983-1984, les organismes de loisirs de la province ont bénéficié d'une subvention totale de 73 000 $.

L'aide financière, égale à la contribution des organismes, est destinée à faciliter l'administration et le fonctionnement de programmes, de projets et de services qui augmentent les possibilités de loisirs dans toute la province. La direction a offert un service de consultation afin d'aider ces organismes à coordonner leurs activités et à utiliser leurs ressources le plus et le mieux possible.

Camp de jour à Birds Hill

Le programme Camp de jour à Birds Hill donne l'occasion à des garçons et des filles de 6 à 11 ans, qui ont rarement la possibilité de partir en vacances d'été, de faire l'expérience du camping pendant la semaine. Au cours de l'été 1983, près de 570 enfants du centre de Winnipeg ont participé à un camp de deux semaines et à des activités telles que la natation, le canoe, l'exploration de la nature et l'apprentissage des rudiments du camping. Le camp était dirigé par des moniteurs engagés grâce au programme STEP d'emplois d'été pour étudiants, mis sur pied par Services de l'emploi et Sécurité économique Manitoba.

Ressources historiques

Administration

La Direction des ressources historiques a pour responsabilité principale de repérer, d'étudier, de protéger et d'administrer les ressources historiques du Manitoba. Elle organise des programmes concernant l'archéologie, la recherche historique, la restauration et l'histoire architecturale, et soutient les nombreux organismes locaux de protection du patrimoine. Elle tire ses attributions de la Loi sur les sites historiques et les biens culturels, de la Loi sur la fondation du patrimoine manitobain et de la Loi sur les subventions aux musées et autres. Elle est en rapport avec d'autres ministères, lorsque leurs activités ont un effet sur le patrimoine humain de la province.

Archéologie

Depuis sa création en 1974, la section met essentiellement l'accent sur la compilation et la publication de données archéologiques brutes. À ce jour, des progrès considérables ont été réalisés et ont permis d'établir les bases nécessaires à la publication de documents destinés au grand public. L'année 1983 a été marquée par une plus grande participation locale en ce qui concerne la distribution de programmes, et par un plus grand dynamisme au sein de la Section d'archéologie et dans quatre domaines : publication de documents de vulgarisation, participation du personnel à des rencontres publiques, plaques commémoratives et études sur le terrain.

Publications

Les profanes peuvent contribuer de mille et une façons à la préservation et à la protection (c.-à-d. la gestion) de sites et pièces archéologiques. Toutefois, avant que le grand public ne puisse véritablement offrir sa participation, il faut le familiariser avec les concepts archéologiques et lui enseigner les aspects essentiels de l'archéologie et de la préhistoire régionales. C'est dans cette intention que deux publications ont été rédigées : *Introducing Manitoba Archaeology* en 1982, et *Introducing Manitoba Prehistory* en 1983.

De plus, les résultats d'une étude régionale ont été publiés sous le titre *Discovering the Past: An Introduction to the Archaeology and Prehistory of the Neepawa and Area Planning District* et ceux d'une autre étude le seront ultérieurement, sous le titre *Journey Through Time: An Introduction to the Archaeology and Culture of the MSTW Planning District.*

Un troisième projet important a été entrepris en 1983-1984; il s'agit d'un livre intitulé *An Illustrated Glossary of Manitoba Archaeology and Prehistory*, qui définit et illustre tous les concepts connus et couramment utilisés ainsi que les différents types d'objets façonnés. Lorsqu'il sera achevé, ce guide permettra au profane d'identifier et de décrire des trouvailles archéologiques locales en connaissance de cause et de façon méthodique et cohérente.

Enfin, deux rapports techniques intitulés *The Terminal Woodland Period at Southern Indian Lake, Manitoba* et *Investigations at the Sinnock Site 1980 and 1982* ont également été publiés au cours de l'année financière, et un article intitulé *The Role of Community Museums in Manitoba Archaeological Resource Conservation* est paru dans la revue de l'Association des musées manitobains "Dawson and Hind".

Participation à des rencontres publiques

L'année dernière, le personnel de la section a présenté environ 24 exposés dans des écoles et des localités, et nos archéologues ont participé huit fois à l'émission "Archaeology in Manitoba" présentée par le canal 13 VPW.

Plaques commémoratives

Depuis 1981, seules deux plaques commémoratives du ministère ont honoré des sites archéologiques : le Fort des Épinettes dans le parc provincial Spruce Woods et les levées de blocs de pierre à Bannock Point dans le Whiteshell. La section a préparé trois nouvelles plaques qui, en 1984, honoreront The Mossey Portages près du Pas, le site Stott près de Brandon et la vallée de Swan River.

Études sur le terrain

Pendant l'été 1983, quinze études, dont quatorze reconnaissances et une fouille, ont été entreprises simultanément dans les régions du Centre, de Winnipeg, d'Entre-les-Lacs et de l'Ouest, afin d'inventorier les ressources archéologiques et de pouvoir ensuite les gérer et les protéger. Des rapports étroits avec le public ont caractérisé les travaux : on a en effet demandé aux résidents locaux d'identifier les sites archéologiques qui se trouvaient sur leurs terres; en conséquence, 112 nouveaux sites ont été ajoutés à l'Inventaire des sites archéologiques du Manitoba.

Histoire

Depuis près de quatre siècles, des récits portant sur les origines et l'évolution du Manitoba ont été publiés, depuis les journaux rudimentaires des premiers explorateurs et commerçants européens, jusqu'aux explications détaillées nées de la mise en application de technologies nouvelles dans la province. À partir de ces récits, les recherches entreprises sur les personnages, les sites et les évènements d'importance historique pour la province, permettent à la Division de l'histoire de recenser, de commémorer et de protéger les richesses historiques de la province.

Recherche et recensement

Au nom des municipalités, des villes, des villages et des districts d'aménagement municipal, la Division de l'histoire a continué de mener des études historiques afin de répertorier et d'évaluer leur patrimoine. En 1983-1984, elle a achevé une de ces études pour le district d'aménagement de Lac-du-Bonnet; par ailleurs, des travaux complémentaires ont été entrepris dans d'autres districts.

La Division a également entrepris des recherches pour trois projets d'étude thématique afin de sélectionner et de recenser de futurs sites historiques : missions, églises et écoles d'avant 1870; réseau de transport par bateau à vapeur, d'avant 1885, et sujets connexes; pistes du XIX^{e} siècle et chemins de l'époque de la colonisation. De même, des rapports historiques condensés ont été préparés et un plan d'action a été élaboré pour la commémoration de trois sites recommandés par des organismes non-gouvernementaux : la route provinciale à grande circulation n°2 (que l'on souhaite appeler "Red Coat Trail"), le parc de la carrière de Stonewall et l'Aqueduc de Winnipeg.

Enfin, trois projets d'étude thématique ont été prévus afin de poursuivre les travaux de recensement des sites industriels et miniers : les carrières de pierre à chaux d'avant 1920, les mines de charbon des environs du mont Turtle et les mines d'or de l'Est du Manitoba.

Plaques commémoratives

Le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba est chargé de faire installer des plaques qui commémorent les personnages, les lieux, les événements et les monuments dont on a reconnu la valeur historique provinciale. Au cours de l'année, sept plaques commémoratives, rédigées en anglais et en français et installées à divers endroits de la province, ont honoré : Duncan McRae; Lillian Beynon Thomas; Colonie mennonite — Réserve-Est; Sigtryggur Jonasson; "Postage Stamp Province" — Frontière Est et Nord.

Publications

Quatre nouveaux titres sont venus grossir la série d'opuscules historiques qui renseignent sur les personnages, les événements, les lieux et les monuments qui ont été honorés par des plaques commémoratives: *The Cross of Freedom; Government House; Duncan McRae; Lillian Beynon Thomas.*

Cette année, le personnel de la division s'est essentiellement consacré à la révision de quatorze titres déjà publiés, afin de les faire réimprimer pendant l'année financière 1984-1985.

La Division de l'histoire a, en outre, veillé à la publication de la brochure sur le *Parc du patrimoine de Saint-Norbert,* version française de *St. Norbert Heritage Park,* qui raconte les événements principaux de l'histoire de Saint-Norbert et explique le futur aménagement du parc.

Consultation et planification

La division a continué à fournir des documents de recherche et du matériel d'interprétation à l'équipe de restauration du Parc du patrimoine de Saint-Norbert, en particulier pour la maison Bohémier. Les travaux ont notamment porté sur la découverte de certains détails sur des éléments particuliers de la bâtisse, la compilation de données relatives aux événements, aux personnages et aux objets se rapportant à la maison, afin de mieux déterminer l'année d'interprétation, l'acquisition de 65 % du mobilier d'origine de la maison et l'identification d'autres objets façonnés datant de la même époque, ainsi que le remaniement du rapport sur l'histoire de la structure de la maison Bohémier pour qu'il se limite à la période de restauration de 1889 à 1912.

Le personnel a, par ailleurs, cherché à maintenir le lien avec les autres ministères du gouvernement provincial, le grand public et divers organismes soucieux de protéger notre patrimoine et de le mettre en valeur, et s'est attaché à leur fournir des documents de recherche.

Conseil consultatif sur les sites historiques

Comme suite à une recommandation du Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba, datée des 26 et 27 mai 1981, la Division de l'histoire s'est chargée, cette année, de redéfinir les méthodes de sélection des propositions soumises au Conseil. Ce travail s'est concrétisé par la création d'un sous-comité du Conseil (Le Comité de sélection) et la rédaction de trois documents concernant les méthodes de sélection : une explication de quatre pages sur les méthodes, un questionnaire à remplir par le groupe ou la personne qui désire soumettre une proposition, et une formule permettant au personnel de la Division de l'histoire d'évaluer l'importance historique provinciale de chaque proposition. Lorsque les nouvelles méthodes seront adoptées au cours de l'année financière 1984-1985, le Comité de sélection étudiera les formules d'évaluation qui lui seront présentées. On prévoit que le nouveau procédé de sélection diminuera considérablement le délai d'attente entre la soumission de la proposition et la recommandation définitive du Conseil.

Programme de subventions à l'histoire locale

Connaissant les bienfaits de la protection du patrimoine local et de l'acquisition de documents s'y rapportant, la Division de l'histoire a de nouveau administré le Programme de subventions à l'histoire locale, destiné à encourager l'étude de l'histoire des localités et la rédaction de documents s'y rapportant et à en améliorer la qualité. Grâce à ce programme, les groupes locaux pouvaient obtenir jusqu'à 2 500 dollars de subvention. En 1983-1984, un total de 54 821 dollars provenant des loteries, a été accordé à 36 comités historiques dans tout le Manitoba.

Histoire architecturale

Parce qu'on le néglige, le patrimoine architectural du Manitoba est constamment menacé d'être démoli, de subir des transformations redoutables et de tomber en ruines. Pour gérer ce patrimoine, la Division de l'histoire architecturale se consacre à : (l) l'identification — rassemble de la documentation à partir de recherches historiques, de photographies et de dessins d'architecte ; (2) l'interprétation — rédige des rapports et entreprend des études sur certains aspects du patrimoine architectural du Manitoba ; (3) l'éducation — publie des informations et présente des exposés afin d'encourager le public à comprendre et à apprécier la valeur du patrimoine ; (4) la protection — travaille pour le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba et le Comité des monuments historiques de la Ville de Winnipeg, et leur apporte sa collaboration afin de protéger les monuments importants par une législation adéquate; et (5) la préservation — encourage les ministères, les autres administrations, les groupes et les particuliers à signaler et à protéger des monuments historiques importants.

Projets d'étude

En 1983-1984, la Division a entrepris les projets suivants :

a) Recensement d'anciens bâtiments

La Division a achevé l'étude historique et photographique des bâtiments les plus importants de Neepawa. Les résultats permettront la publication de *Neepawa: An Architectural Walking Tour*, qui relate l'histoire sociale de Neepawa, fait la description de plus de 35 édifices remarquables et présente les architectes notables qui ont offert leurs services à cette localité. Troisième d'une série de guides architecturaux des localités manitobaines, cet ouvrage sera bientôt publié.

b) Districts d'aménagement

Afin d'aider les municipalités, les villes, les villages et les districts d'aménagement municipal à identifier, évaluer et protéger leurs bâtiments historiques, la division a poursuivi ses projets d'étude photographique et d'analyse dans les districts d'aménagement municipal. *Architectural Heritage : M.S.T.W. Planning District* est le troisième rapport d'une série consacrée aux districts d'aménagement . Ceux de Selkirk et sa région et du Sud d'Entre-les-Lacs ont également fait l'objet d'études photographiques. En vue de la publication, en 1985-1986, d'un rapport sur les richesses architecturales de la région de Selkirk, la Division a poursuivi ses travaux de recherche historique et l'élaboration de plans cotés.

c) Plaques commémoratives et publications

Le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba attribue des plaques commémoratives aux personnages, lieux, événements et édifices dont on a reconnu la valeur pour la province. La Division de l'histoire architecturale a inauguré son Programme de plaques commémoratives en dévoilant une plaque pour l'édifice de la cour de Comté "Beautiful Plains" à Neepawa, qui a été désigné site historique provincial, et en publiant une brochure commémorative. Elle a également entamé les travaux préliminaires pour la désignation, en 1984-1985, de deux édifices à Brandon : l'édifice Display n° 2 et la maison Paterson et Matheson; de même, elle a commencé la rédaction de brochures historiques sur ces futurs sites.

Rapports du conseil consultatif sur les sites historiques

La Division de l'histoire a rédigé pour le Conseil consultatif sur les sites historiques des rapports architecturaux et historiques illustrés sur 14 sites manitobains parmi lesquels des églises, des salles communautaires et des édifices publics. Elle a terminé "Ukrainian Churches of Manitoba: An Overview Study", le recensement de 290 églises ukrainiennes, catholiques et orthodoxes grecques afin de faciliter leur identification et leur évaluation en vue de la reconnaissance de leur valeur provinciale. Des recherches préliminaires pour 135 gares de chemin de fer ont été entamées afin d'achever une étude globale sur le sujet en 1985-1986.

Consultation et planification

La Division de l'histoire architecturale offre des services spécialisés, dans le domaine de l'identification et de la gestion du patrimoine architectural; elle étudie régulièrement les plans de lotissement, les modifications des règlements de zonage, les ventes de terres domaniales et les projets de développement pour le compte d'autres ministères et organismes gouvernementaux tels que les Affaires municipales, les Services du gouvernement, la Voirie, les Ressources naturelles et les administrations municipales.

a) Services techniques

En 1983-1984, les spécialistes ont offert des conseils techniques à 11 propriétaires d'édifices

recommandés ou choisis par le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba, parmi lesquels : le tribunal et la prison de Brandon; l'auditorium et l'hôtel de ville de Virden; l'Oak Room de Taché Hall à l'Université du Manitoba et l'édifice de la cour de Comté "Beautiful Plains" à Neepawa. En raison de l'incendie qui a détruit l'ancien monastère trappiste de St-Norbert, il a été suggéré de protéger les ruines de cette construction et d'aménager un parc à cet endroit. La province, la ville et les propriétaires fonciers sont favorables à cette idée et on espère que les travaux pourront commencer en 1985.

b) Services de consultation

Douze propriétaires ont bénéficié de services de consultation en ce qui concerne l'importance architecturale et l'entretien de leurs propriétés. Citons parmi ces constructions anciennes : la maison Schwartz à Altona; l'ancien bureau de poste à Selkirk; une maison scandinave en rondins à Erickson; la gare du CN et l'église catholique ukrainienne de la Résurrection à Dauphin; et le Conseil des arts folkloriques ukrainiens à Dauphin.

Le personnel a étudié les demandes de participation au Programme Main Street Manitoba afin de connaître les groupes ou localités concernés par ce programme et bénéficiant aussi des services de la Division de l'histoire architecturale. Il a également répondu à 57 demandes d'un public à la recherche de renseignements, de publications, de conseils et d'aide; d'autre part, il a présenté des exposés dans les écoles, dans les localités et à des organisations professionnelles. En leur qualité de membres du Comité historique de la Ville de Winnipeg, nos spécialistes ont visité et analysé près de 40 constructions; ils ont également rempli leurs fonctions au sein du sous-comité du programme de travail et du sous-comité de révision des règlements municipaux concernant les monuments historiques.

Recensement d'anciennes constructions

Nos spécialistes ont entrepris le recensement d'un certain nombre de structures architecturales anciennes et ont offert leur aide technique notamment au Conseil de gestion de l'A.R.C. pour la restauration des maisons Scott et Kennedy, le chemin River et l'église St. Peter's Dynevor à Selkirk Est. Ils ont également préparé des dessins d'architecte pour une maison en rondins (qui a été démantelée depuis lors), située à Winnipeg, avenue Higgins, et pour le Criddle Property près de Shilo.

Services régionaux

La Division des services régionaux permet aux communautés et localités d'avoir accès à tous les programmes, les subventions et les services du ministère, De plus, elle a pour mission de proposer des programmes sportifs et des programmes de mise en forme au nom de Santé Manitoba. Cela est possible grâce à un service de consultation sur l'essor des localités, offert dans huit bureaux décentralisés à Thompson, The Pas, Dauphin, Brandon, Morden, Gimli, Beausejour et Winnipeg.

Créer dans les municipalités, les districts et les régions, des organisations puissantes ayant leurs racines dans les communautés et leur apporter un soutien permanent, tel est l'objectif principal de la division, avec une insistance particulière sur l'amélioration de la communication et la coordination des programmes entre les diverses organisations d'une part et sur l'aide en matière d'engagement, de sélection, de placement et de formation des bénévoles, d'autre part.

La Division des services régionaux est en quelque sorte le premier interlocuteur des organisations locales qui cherchent à obtenir des renseignements ou des services du ministère. Ce rôle a été encore plus mis en évidence au cours des premiers mois de l'hiver 1984, lors d'une série de rencontres régionales avec le ministre et la sous-ministre. Ces rencontres ont permis à des particuliers, dont les intérêts étaient très différents, de faire part au ministre de leurs programmes et de leurs projets d'avenir, et de trouver de meilleures façons de bénéficier des programmes, des subventions et des services du ministère.

La division offre des services dans les domaines suivants :

Mise en oeuvre des programmes locaux

La division vient en aide aux organisations des localités, des districts et des régions et leur propose des conférences, des démonstrations et une formation dans le domaine du leadership et de la gestion d'organisations bénévoles.

a) Les conférences locales et régionales sont des occasions de discussion et d'échange d'idées, de ressources, de méthodes de planification et de techniques d'évaluation. En 1983-1984, les localités ont été représentées 648 fois lors de conférences.

b) Soixante fois au total, des démonstrations ont permis d'éveiller la conscience et de susciter l'intérêt des organisations en ce qui concerne les possibilités offertes aux localités.

c) L'éducation du public porte notamment sur l'utilisation d'orateurs, de la télédistribution locale, de journaux hebdomadaires dans les zones rurales, de stations de radio locales et d'affiches et brochures informatives. Chacune des six régions rurales et du Nord publie un bulletin ou un rapport trimestriel qui, non seulement contient des renseignements sur les différents programmes, mais permet aux communautés et localités d'échanger leurs idées sur ces programmes. Au total, les localités ont bénéficié du service d'éducation publique 2752 fois au cours de l'année.

d) Le service d'aide aux activités offre des possibilités de participation à des activités nouvelles, plus importantes ou de nouveau mises en place, et parfois une aide financière pour la rémunération des instructeurs, les frais de déplacement et la documentation. En 1983-1984, les localités ont obtenu 805 fois l'aide de ce service.

e) Le service de Formation d'animateurs offre des cours dans les localités, dan les régions et dans la province, et forme des bénévoles afin qu'ils deviennent des personnes-ressources efficaces au sein de leurs localités. En 1983-1984, les conseillers régionaux ont organisé 878 ateliers, conférences et cours dans le domaine des loisirs, de la culture, du patrimoine, des sports et de la condition physique, et spécialement adaptés aux intérêts des habitants des localités.

f) Le service d'Élargissement des compétences a permis, à 384 reprises, à des particuliers, d'acquérir des connaissances dans certaines disciplines afin de participer à des programmes. Des stages, des ateliers et des manifestations ont été organisés dans différents domaines, notamment la gynmastique et le judo, l'art et l'artisanat communautaires, le curling et la condition physique, ainsi que l'art dramatique.

g) Le Programme de sécurité aquatique dans le Nord offre, à l'intention des résidents des localités éloignées du Nord, des leçons sur la sécurité aquatique, portant notamment sur l'utilisation de gilets de sauvetage, les techniques de sauvetage et la survie dans l'eau. Des moniteurs de la Croix-Rouge, qualifiés en natation, sont allés dans ces localités et y ont fait des séjours de trois semaines afin d'enseigner, aux enfants et adultes des communautés indiennes et métis éloignées, la natation et les consignes de sécurité. Cette année, 1 360 personnes ont participé à ce programme et 747 d'entre elles ont obtenu un certificat de la Croix-Rouge.

h) Des subventions d'équipement aux localités éloignées ont été accordées à 102 localités admissibles, jusqu'à concurrence de 800 $ chacune.

Services de consultation

La principale responsabilité de la Division des services régionaux est de développer et de créer des organisations locales afin que les localités bénéficient d'une meilleure coordination et d'un plus grand pouvoir. Cette mission est accomplie grâce à un service de consultation sur l'essor local offert par 16 conseillers travaillant dans 8 bureaux régionaux dispersés dans toute la province. En 1983-1984, ils ont répondu à 8 918 demandes concernant trois domaines principaux :

a) La consultation en matière d'installations a permis d'aider les localités à être plus efficaces dans la planification, le fonctionnement et l'entretien de leurs installations.

b) Des activités d'été ont été financées par le ministère du Travail et des Services de l'emploi grâce au programme d'emplois temporaires pour étudiants tandis qu'une partie des revenus des loteries a permis de payer les frais de déplacement et de formation. Ce programme offre du travail et de l'expérience à des étudiants dans le domaine de l'organisation et du fonctionnement d'activités d'été dans les localités rurales et du nord de la province; de même, il encourage la mise en valeur et l'exploitation des ressources locales et fait davantage appel aux dirigeants locaux.

c) Grâce au Programme de subventions-Directeur de district de loisirs, les localités mettent leurs ressources en commun et avec l'aide du gouvernement, les districts peuvent engager des directeurs des loisirs, à temps plein. Les subventions annuelles accordées sont calculées en fonction du nombre de corporations municipales et de divisions scolaires participantes, en fonction de la population, de la densité et de l'évaluation totale du district. Ce programme a été très profitable et a notamment permis aux localités de répondre aux besoins récréatifs de leurs habitants. Au cours de l'année financière 1983-1984, 283 000 $ de subventions ont été distribués à 30 districts de loisirs. Ainsi, 103 corporations municipales et 24 divisions scolaires ont participé à ce programme, qui emploie 32 directeurs des loisir.

Archives provinciales

Les Archives provinciales du Manitoba ont pour mission d'identifier, d'acquérir et de conserver les documents importants de la province, des tribunaux, ainsi que du secteur privé. Les Archives ont l'exclusivité en ce qui concerne la préservation des dossiers du gouvernement et des tribunaux mais elles partagent la responsabilité de l'acquisition des documents de sources privées avec de nombreux autres dépôts d'archives faisant partie du réseau archivistique toujours plus étendu du Manitoba. En accord avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, les Archives abritent les dossiers, d'une valeur reconnue à l'échelle internationale, de cette compagnie qui fonctionne en Amérique du Nord depuis plus de trois siècles.

Trois années de travail intensif de planification et de conception ont abouti au lancement de travaux importants de rénovation de l'édifice des Archives du Manitoba, qui devraient être achevés en une année. Ces travaux offriront des locaux modernes aux chercheurs, agrandiront l'espace prévu pour l'entreposage, dans des conditions idéales, de documents d'archives de tous genres, et créeront des salles de travail adaptées aux besoins des employés, des bénévoles et du personnel chargé des projets archivistiques.

C'est dans l'édifice des Archives que l'on a célébré, en 1983-1984, la Semaine des Archives, sous le thème "Dépoussiérons-nous". Le ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs, Eugene Kostyra, a proclamé la Semaine et annoncé l'ouverture officielle d'un grand nombre d'expositions préparées par les dépôts d'archives du Manitoba. Le roman "Children's Room" a notamment remporté beaucoup de succès grâce à la collaboration de nombreux groupes extérieurs aux archives.

Le Programme de transfert des compétences, dont l'initiative revient à Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba, a permis à deux personnes, l'une de la bibliothèque publique de Flin Flon et l'autre du Petit musée du Nord Sam Waller du Pas, de suivre un stage de trois semaines aux Archives et dans d'autres dépôts de Winnipeg.

Les statistiques du service d'aide aux usagers révèlent que le public et le gouvernement ont davantage eu recours aux services des Archives.

	83-84	82-83	81-82
Visites de recherche	7 384	6 010	6 711
Correspondance	5 482	5 748	6 949
Appels téléphoniques	15 063	9 674	9 068
Totaux	27 929	21 432	22 728

Ces augmentations correspondent probablement aux efforts et ressources plus importantes consacrés à l'établissement de listes de documents officiels éliminables, à l'augmentation rapide de la collection ainsi qu'à l'accroissement considérable (45 %) du nombre de visites de recherche aux Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Les chercheurs sont particulièrement satisfaits de pouvoir fréquenter les Archives le mercredi soir et on y a noté la présence de neuf chercheurs en moyenne, le soir au cours de l'année.

Histoire

La Division de l'histoire est responsable de l'acquisition, du traitement, de la conservation et du classement de documents d'une valeur permanente provenant de particuliers et d'organisations non gouvernementales. La division comporte trois services : les manuscrits, les images photographiques et les projections animées et sonores.

Manuscrits

Il faut compter, parmi les manuscrits, la correspondance, les journaux intimes, les procès-verbaux, les rapports, les documents financiers et autres appartenant à des particuliers, des églises, des associations et des entreprises. En règle générale, la division rassemble et conserve les originaux mais, à l'occasion, elle les photocopie ou les reproduit sur microfilm.

En 1983-1984, la division a intensifié un programme, créé en 1982-1983, d'acquisition de documents sur le mouvement ouvrier. Elle a signé des ententes avec le SCFP, section 500, le SCFP, section 1550, le SCFP, division du Manitoba, l'Union des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section 111, le Syndicat uni du transport, section 1505, l'Union des employés des services et l'Union internationale des ouvriers du vêtement pour dames, section 286. Au total, sept organisations lui ont confié 80 pieds de documents dont 51 ont déjà été traités. Le personnel a également entamé la compilation d'un guide thématique des documents des Archives provinciales se rapportant au mouvement ouvrier.

Diverses associations ont déposé leurs documents aux Archives ou bien en ont ajoutés à ceux qu'ils avaient déjà confiés : les documents de l'ancien juge en chef du Manitoba, Samuel Freedman, pour la période de 1949 à 1983, ceux de Peter Taraska, 1939-1983, politicien municipal et Juge de la Cour de citoyenneté canadienne, ceux de Francis Ogeltree, 1872-1926, membre du Conseil législatif du Manitoba, des documents d'affaires et des documents financiers de la compagnie d'assurances Monarch Life, 1904-1983, ainsi que des copies sur microfilm des listes de passagers de bateaux, 1900-1908, en complément de celles qui ont été acquises les années précédentes.

Projections animées et sonores

Le programme des Projections animées et sonores a été créé pour rassembler, évaluer, acquérir, inventorier, conserver et proposer des films cinématographiques et des enregistrements sur bandes magnétoscopiques et magnétiques dont la valeur historique, culturelle et sociale a été reconnue. En 1983-1984, le programme s'est particulièrement consacré à des projets concernant l'histoire orale du Manitoba. Le personnel a fait directement appel aux chercheurs, aux organisations et aux groupes locaux désireux de préserver leurs coutumes sociales et leurs traditions culturelles.

Le personnel a poursuivi ses efforts afin de répondre au besoin de préserver le matériel de radiodiffusion et d'encourager la participation des radiodiffuseurs locaux, tant privés que publics. Grâce à l'Inventaire national des Archives, l'inventaire du matériel de radiodiffusion a permis de répertorier 708 bandes magnétoscopiques et 214 enregistrements sonores.

Un temps considérable a été consacré à l'organisation et à la mise place de structures d'accueil à l'occasion de deux conférences qui se sont déroulées à Winnipeg en octobre 1984 : les réunions de l'Association canadienne d'histoire orale et de l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne.

Cette année, les acquisitions de la section ont pour sources : le projet d'histoire orale de Flin-Flon; le comité d'histoire orale de Gretna; la Fédération des travailleurs du Manitoba; les Métallurgistes unis d'Amérique, section 6616; la direction des médias d'instruction du ministère de l'Éducation et la chaîne de TV CKY.

Images photographiques

Photographies, peintures, dessins, cartes, affiches et dessins d'architectes sont confiés à cette section. Près de la moitié des visiteurs desArchives provinciales ont fait des recherches dans les collections de cette section. Le personnel a consacré 43 % de son temps à répondre aux demandes du public et a enregistré en 1983-1984, un total de 928 commandes, pour plus de 8 900 reproductions photographiques. Les demandes de prêt en provenance d'autres institutions nationales et internationales, pour d'importantes expositions, ont été plus nombreuses que jamais. Soixante-dix pièces d'une valeur supérieure à 102 000 dollars ont été prêtées à six institutions; le personnel a organisé cinq expositions "internes" et prêté des éléments d'exposition à quatre reprises.

Tout au long de l'année, la section a offert un service de consultation aux musées et aux sociétés historiques sur l'entretien et la gestion de leurs collections. Les Archives ont collaboré avec la Société historique juive, l'Église luthérienne du Manitoba, le comité historique de Gretna et l'école Pukatawagan pour la sélection et la reproduction de photographies. M. Richard Harrington et Ted Tadda du Pas ont confié à la section des copies positives et négatives de photographies du Nord manitobain. Au total, la section a fait 67 acquisitions, dont 2 499 photographies et 1 819 négatifs. À l'exception de la collection impressionnante du *Winnipeg Free Press* et des filmothèque et phototèque du gouvernement, près de 72 %, soit 90 000 photographies, ont été répertoriés. Les principales collections dont on a établi l'inventaire cette année sont celles de : Andrew Malofie, 241 photographies de la colonie Ukrainienne dans la région de Fisher Branch, 1914-1946; Galerie de la Renommée et musée des sports, 375 photographies de célébrités du sport et d'équipes, 1889-1973; Margaret Turnpenny : 127 photographies du district Clear Springs, 1870-1950; Wilfred Guymer : 80 photographies d'un voyage en canot de Oxford House à York Factory, Shamattawa, God's River, God's Lake Narrows et de retour à Oxford House, 1956; et Mary Kennedy : 38 photographies d'un album de format carte de visite, c. 1860-1880.

En 1983-1984, l'unité cartographique a terminé sa première année complète de travail et a reçu parmi les 840 pièces cartographiques une collection de *Sectional Maps of the West* (cartes de l'Ouest par sections), datant des année 1920; des copies de *McPhillips Fire Insurance Plans of Winnipeg* (plans de Winnipeg de la compagnie d'assurance-incendie McPhillips), 1880; et un grand nombre de cartes topographiques de la

campagne manitobaine imprimées dans les années 50 et 60. Actuellement, près de la moitié des 20 000 pièces de la collection sont à divers stades de traitement. Quatre-vingt dix cartes ou séries ont été entièrement inventoriées conformément aux normes internationales; 2 690 cartes ont été versées à la collection; 46 cartes très souvent utilisées ont été envoyées au laboratoire de conservation pour être encapsulées; enfin, 10 instruments de recherche ont été mis au point. En ce qui concerne le classement, le personnel a offert un service de consultation au Centre de recherche sur les droits des Indiens inscrits et des Autochtones, au musée de l'Aviation de l'Ouest canadien et à Parcs Canada, région des Prairies.

Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson

Les Archives de la Compagnie, couvrant la période de 1671 à nos jours, offre aux Manitobains la documentation archivistique la plus ancienne sur leur patrimoine. Le personnel procède au traitement des documents existants, en reproduit certains sur microfilm afin de les distribuer et de les protéger, et offre toute une gamme de services au public.

En 1983-1984, les Archives ont enregistré une augmentation sensible des services au public. Les visites de recherche sont passées à 3 014, soit une augmentation de 45 % par rapport à l'année précédente. Un séminaire organisé par une université sur l'histoire de la Compagnie de la Baie d'Hudson et un projet d'études autochtones, réalisé par des élèves résidant dans des localités du nord du Manitoba, ont en partie contribué à cette augmentation.

Les demandes de renseignements par courrier et par téléphone sont passées à 2 573 et la reproduction de documents d'archives à des fins de recherche a atteint les 7 628 pages. Au cours de l'année, la production de microfilms — près de 9 000 pieds de copies négatives et près de 24 500 pieds de copies positives — a porté essentiellement sur des documents fragiles dont l'encre avait passé et qui exigeaient des techniques spéciales de reproduction.

Treize microfiches et trois copies en clair de l'instrument de recherche de la "Inward Correspondence of Governor George Simpson", 1821-1860, ont été distribuées aux principaux dépôts provinciaux et à d'autres dépôts canadiens. Par ailleurs, trois microfiches ont été distribuées aux États-Unis et une à la Grande-Bretagne.

Le personnel a catalogué les "Fur Trade Libraries" pour York Factory, Moose Factory et Fort Simpson et il a déjà reçu des demandes sur cette collection de livres victoriens intéressants.

Parmi les acquisitions de photographies, il faut citer : un album de Donald M. Hancock sur les magasins du nord de l'Ontario, au début des années 40; deux albums du Capitaine D.O. Morris sur les activités maritimes pour la période de 1926 à 1936, et 98 négatifs sur papier de James McDougall sur divers magasins de la Compagnie, datant des années 1890. Se sont ajoutés à ces acquisitions : 11 catalogues de ventes aux enchères, 1975; des registres d'actions, 1983-1984; et 74 enregistrements d'histoire orale transmise par des retraités de la Compagnie, accompagnés de 31 dossiers et transcriptions.

Documents officiels

La Section des documents officiels administre un programme complet de gestion de tous les documents constitués ou reçus par les ministères, organismes et corporations de la Couronne, y compris les documents de l'appareil judiciaire provincial.

En 1983-1984, les documentalistes de la section ont établi de nombreux rapports avec le personnel des ministères à Winnipeg et dans toute la province. Ils ont notamment organisé, à Winnipeg et Le Pas, des ateliers sur la gestion des documents et l'acquisition de documents locaux . Plus de 12 000 pieds de documents officiels d'une valeur historique permanente attendent d'être transférés dans les nouveaux locaux climatisés de l'édifice des Archives du Manitoba.

La section a terminé les premiers travaux en vue du dépouillement des documents parlementaires de l'Assemblée législative et de leur reproduction sur microfilm. En janvier, les documents micrographiques ont été transférés des locaux de l'Imprimeur de la Reine à ceux des Documents officiels et le personnel a entrepris l'inventaire de tous les supports et de tout le matériel, anciens et actuels, se rapportant aux microformes au sein du gouvernement. Le laboratoire permet de centraliser la production et un spécialiste de la micrographie offre des conseils aux ministères en ce qui concerne leurs archives et leurs documents plus récents.

Les documents qui, au cours de l'année, ont été transférés des ministères pour être gardés en permanence dans les archives, comportent notamment : les dossiers et les index de la

Commission des allocations aux aveugles et aux handicapés (1929-1981); les dossiers et les index de Pensions et aide aux personnes âgées (1929-1970); les dossiers de Probation pour adultes et mineurs; les procès-verbaux de la Commission des relations du travail en temps de guerre (1944-1947); des vieilles chemises contenant des dossiers criminels (1885-1952) et civils (1889-1957) de la Cour du Banc de la Reine; les dossiers du bureau du Ministre des Affaires du Nord (1973-1975); les mémoires et débats du Comité manitobain de révision de l'évaluation (1979-1982); des photographies de Voyage Manitoba sur la détente et les loisirs (ca. 1960); les dossiers de "Absolute Adoption" (1924-1983) et les documents de plusieurs districts scolaires.

Conservation

Le rôle principal de la Division de la conservation est d'offrir des services et des conseils techniques sur la conservation et la préservation de documents d'archives au Manitoba. Cette année, les demandes de conseils et d'ateliers sur la conservation ont particulièrement augmenté.

Cette année, la division a aménagé la nouvelle chambre de fumigation et de séchage et congélation par le vide et espère qu'elle atteindra son plein rendement vers le milieu de l'année 1985. Cela permettra aux Archives de veiller efficacement à préserver les documents précieux de la province, à les récupérer et à les remettre en état en cas de sinistre. Du point de vue technique, la section est extrêmement avancée et pendant tous les travaux de planification et d'installation, elle a veillé à la sécurité du personnel et à la protection de l'environnement immédiat.

Grâce à la précieuse contribution d'un étudiant engagé pendant l'été, le personnel a terminé les travaux de conservation des documents parlementaires qui avaient été entamés l'année précédente. Cette année, la moitié des papiers de Thomas Greenway ont été entièrement conservés ainsi que la collection entière de cartes Arrowsmith hydrographiques du monde datant du XVIII^{e} siècle et provenant des Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Cent négatifs, sur papier, de photos illustrant l'Ouest canadien du XIX^{e} siècle et prises par James McDougall ont représenté l'un des projets les plus originaux entrepris par la division. Les négatifs sur papier, datant de cette époque, sont extrêmement rares; c'est ce qu'utilisaient les photographes, sur le terrain, au lieu de négatifs sur plaque.

Bibliothèque législative

Conformément au mandat principal qui lui a été attribué, la Bibliothèque législative représente une source d'informations essentielle pour les députés, le personnel des ministères et des organismes du gouvernement ainsi que les commissions d'enquêtes, commissions spéciales et groupes d'étude régulièrement nommés par le gouvernment. En tant que bibliothèque de recherche, elle est aussi au service de la communauté universitaire et du grand public.

Les services sont offerts en deux endroits. Les principales collections, ainsi que les documents sur microfiche et microfilm, se trouvent dans l'édifice des Archives. La salle de lecture du Palais législatif abrite une collection d'ouvrages de références essentiels et les députés peuvent également y consulter un grand choix de revues, de publications officielles et de journaux.

Entrepris en 1982, les travaux de rénovation de la salle de lecture du Palais législatif sont terminés et la planification de travaux énormes de rénovation des locaux de bibliothèque dans l'édifice des Archives, s'est poursuivie en 1983.

Les collections

L'importante collection générale de la Bibliothèque législative se consacre surtout à l'histoire, à l'administration publique, à l'économie, aux biographies et aux sciences politiques et sociales. À sa collection générale s'ajoutent trois autres grandes collections qui, l'année dernière, ont beaucoup servi à l'information et à la recherche, et dont les ouvrages ont souvent été empruntés.

Collection des publications officielles

La Bibliothèque législative continue d'abriter et d'entretenir la collection des publications officielles la plus vaste de la province. Ces publications représentent l'essentiel des possessions de la Bibliothèque et sont les plus demandées et les plus consultées.

La première mission de la Bibliothèque est de collectionner toutes les publications de la province du Manitoba et de les rendre accessibles. Cependant, celles-ci ne représentent qu'un faible pourcentage des documents reçus cette année en provenance de toutes les juridictions et autres sources. En 1983-1984, la Bibliothèque a acquis et traité quelque

44 732 publications officielles, soit un total inférieur à celui de l'année précédente. Le ralentissement des publications du gouvernement des États-Unis — 48 % de moins que l'année précédente — explique cette réduction.

En 1983-1984, la Bibliothèque législative est devenue un dépôt global des publications officielles de l'Ontario et un dépôt sélectif des publications officielles du Québec. Au total, et par rapport à l'année précédente, elle a acquis 16 % de documents supplémentaires en provenance d'autres provinces. Elle est par ailleurs devenue le dépôt des mémoires et travaux de la Commission fédérale d'enquête sur le travail à temps partiel.

La Bibliothèque peut fournir une liste des rapports officiels importants qu'elle a reçus l'année dernière et qui couvrent toute une gamme de sujets.

Collection de presse

La Bibliothèque conserve une vaste collection de revues et de journaux datant du XIX^{e} siècle jusqu'aux numéros les plus récents. Elle reçoit régulièrement quelque 400 périodiques et 120 journaux, ce qui représente près de 25 000 numéros au cours de la dernière année. Nombre d'entre eux sont par la suite reliés ou reproduits sur microfilm et conservés pour de futures consultations ou recherches. Nos statistiques révèlent qu'au cours de l'année, le personnel de la Bibliothèque et du gouvernement ainsi que les chercheurs, universitaires et autres, ont consulté 7 860 revues et journaux et plus de 6 433 microfilms. La diminution de 11 % de la consultation des revues a largement été compensée par une augmentation de 23 % de l'utilisation des microfilms. La moitié des recherches qui nécessitent la consultation de revues et 60 % de celles qui nécessitent la consultation de microfilms ont été effectuées par des personnes de l'extérieur, qui s'intéressent surtout à la collection importante de journaux manitobains, reproduits sur microfilm et que possède la Bibliothèque, pour leurs travaux de recherches historiques et généalogiques.

Pour veiller à la préservation et à l'utilisation constante de cette collection unique, le personnel a terminé, en 1983, la reproduction sur microfilm de tous les numéros de 1981 et 1982. Il est possible, à présent, d'avoir accès aux microfilms de toute la collection (fin 1860 à 1982). En 1983, la Bibliothèque a également entamé le recensement de ses vieux journaux, ainsi que le rassemblement de tous les journaux en vue d'un classement automatisé, par ordre géographique et chronologique.

En 1983, la Bibliothèque Nationale a lancé son programme de décentralisation des journaux canadiens afin de préserver et d'augmenter les possibilités d'utilisation des collections précieuses de journaux provinciaux dans tout le Canada. Dotée d'un programme de préservation bien établi et de collections importantes d'originaux et de microfilms, la Bibliothèque législative contribue largement à ce projet ambitieux.

La Bibliothèque est également abonnée à de nombreux grands quotidiens du Canada et garde les anciens numéros sur microfilms. Sa collection d'index permet l'accès par thèmes à nombre de ces journaux ainsi qu'à la plupart des revues qu'elle possède.

La Bibliothèque a continué d'augmenter sa collection de revues, surtout dans les domaines liés aux travaux du gouvernement et a commencé, au début de 1983, la publication de *Current Periodicals Contents*, un bi-mensuel sur lequel des détails seront apportés un peu plus loin dans ce rapport.

Collection de livres rares

La Collection de livres rares, qui comporte près de 5 000 pièces, est un élément essentiel de la Bibliothèque législative et une source d'information pour les chercheurs du gouvernement et autres.

Au cours de 1983, la Bibliothèque a poursuivi son programme de photocopie et de restauration d'opuscules fragiles; 225 d'entre eux ont été photocopiés, nettoyés, réparés et placés dans des enveloppes sans acide. Afin d'encourager les chercheurs à manipuler soigneusement les ouvrages rares, le personnel a publié une brochure et un signet comportant une histoire de la Collection de livres rares et un ensemble de règles à observer.

L'année dernière, plusieurs manifestations ont permis de faire connaître l'importance de la Collection. Discussions et expositions étaient au programme de la Conférence annuelle de la Canadian Library Association et d'une réunion de la Société historique du Manitoba. Plusieurs livres rares appartenant à la Bibliothèque législative ont été présentés lors de deux expositions : la première, une initiative de la Galerie d'art de Winnipeg, intitulée "A Boundless Horizon" et qui a eu beaucoup de succès, a présenté des documents visuels de l'ancien Nord-Ouest; la deuxième a retracé l'histoire de l'école d'Art de l'Université du Manitoba.

Services d'information et de recherche

L'année dernière, la Bibliothèque législative a connu une augmentation considérable de l'utilisation de l'ensemble de ses services. Le personnel a reçu 23,4 % de demandes supplémentaires de recherches; le temps que les employés ont consacré à y répondre a augmenté de 21,5 % et le prêt d'ouvrages a également augmenté de 7,6 %.

Les chercheurs du gouvernement ont continué à tirer parti du fait que la Bibliothèque est dépositaire des publications des gouvernements fédéral et américain et des collections importantes d'organismes tels que l'O.N.U. et l'O.C.D.E.; ainsi, ils ont accès à une information qu'il n'est pas possible de trouver facilement dans les bibliothèques ministérielles ou dans des collections générales plus importantes.

Le personnel des Services a compilé une importante bibliographie sur le français au Manitoba, en réponse à de nombreuses demandes provoquées par les audiences publiques et les débats de l'Assemblée sur ce sujet.

En été, le personnel a terminé, avec l'aide d'étudiants engagés pour la saison, l'index de la collection d'articles politiques classés dans des albums. Cette opération a marqué la fin du passage à un système vertical de classement — commencé en 1982 — qui permet d'avoir accès aux articles rangés par thèmes et de les traiter plus rapidement. Des copies des index des albums pour la période allant de 1971 à 1981 ont été reliées et rangées dans la collection d'ouvrages de référence.

Afin d'assurer un service d'information le plus complet possible, la Bibliothèque législative puise dans les ressources d'autres bibliothèques canadiennes par l'intermédiaire du service de prêt et emprunte les publications qui manquent à sa collection. Réciproquement, un certain nombre d'institutions font appel aux ressources exceptionnelles de la Bibliothèque législative au point que celle-ci prête plus qu'elle n'emprunte. En 1983-1984, le nombre d'ouvrages prêtés a augmenté de 49,5 % par rapport à l'année précédente.

En 1983-1984, les députés ont fait bon usage des deux services spéciaux d'information qui leur sont offerts : *Status of Bills Report* est une source précieuse de renseignements à jour sur la situation des projets de loi dans le processus législatif et *Current Periodical Contents* fournit tout un éventail de renseignements récents sur divers sujets. Soixante-quatre pour cent des députés ont fait appel à ce dernier service, qui vient d'être créé.

Services techniques

La Section des services techniques est chargée du traitement de toutes les publications reçues à la Bibliothèque, ce qui consiste à les commander, les recevoir, les organiser, les cataloguer, les classer et les mettre en rayons.

L'année dernière, quelques 79 315 pièces, parmi lesquelles des livres, des documents, des revues, des journaux et des microfilms, ont grossi la collection, ce qui représente une augmentation de 5 % par rapport à l'année précédente. La majorité (69 %) était composée de documents officiels, imprimés ou sur microfilm, reçus soit par commande directe, soit par échange ou entente entre dépôts.

Le personnel de la section a catalogué et classé 3 203 titres. Il a notamment procédé au traitement rétrospectif de titres plus anciens de la collection, qui n'avaient jamais été catalogués. Ce programme échelonné sur quatre années est maintenant presque terminé.

La Bibliothèque a continué de participer au programme national de catalogage avant publication (C.I.P.) en communiquant des données particulières sur certaines publications officielles du Manitoba. Ce programme a été mis en oeuvre par la Bibliothèque Nationale du Canada afin de permettre au public d'avoir plus facilement accès aux documents officiels.

Publications

La Bibliothèque fait régulièrement paraître des publications à l'intention des députés, des fonctionnaires, du public et des bibliothèques.

Manitoba Government Publications (Publications du gouvernement manitobain) est une liste mensuelle unique des différentes publications des ministères et des organismes publics. Elle contient des renseignements sur l'origine et, le cas échéant, le prix de chaque article.

Selected New Titles (Sélection de nouveaux titres), autre publication mensuelle, est aussi une liste générale des nouvelles acquisitions les plus importantes de la collection dans le domaine des livres et des publications.

La troisième publication de la Bibliothèque est une publication annuelle regroupant les listes mensuelles; les volumes des années 1970 à 1981 viennent d'être publiés et, deux autres, couvrant les années 1982 et 1983, sont en cours de publication.

La Bibliothèque produit deux autres publications dont l'accès est cependant plus limité :

Current Periodicals Contents (Tables des matières des revues d'actualité) est publié deux fois par mois à l'intention des députés et rassemble les tables des matières d'un certain nombre de revues d'actualité dans des domaines présentant un intérêt particulier pour les législateurs.

Status of Bills Report (Rapport de situation — Projets de loi) est envoyé toutes les deux semaines aux députés et à d'autres bibliothèques législatives et parlementaires, pendant la session parlementaire. Il s'accompagne également d'un état précisant le sort qui a été réservé aux projets de loi.

Bureau de l'imprimeur de la reine

Le Bureau de l'Imprimeur de la Reine tire ses attributions de la Loi sur les publications officielles et est responsable des travaux d'imprimerie, de l'approvisionnement, de la vente des publications officielles. Il approvisionne en papeterie et en fournitures de bureau tous les ministères, certaines corporations de la Couronne, commissions et organismes publics.

L'Imprimeur de la Reine est chargé de gérer trois services différents :

(A) *Manitoba Gazette* — publiée tous les samedis comme l'exige la loi et distribuée à 1 260 abonnés; les dépenses de l'année s'élèvent à 168 900 $

(B) *Gestion et courtage* — assure la direction de tous les services de l'Imprimeur de la Reine, répond à toutes les demandes des ministères en matière d'impression et assure leur approvisionnement en papeterie. Le montant total des dépenses s'élève à 185 700 $

(C) *Fonctionnement* — comprend la reproduction interne, la papeterie, les publications officielles et les services de création artistique. Les frais engagés par ce service sont recouvrables. Un mélange de recouvrements et de recettes a contrebalancé les dépenses de l'année 1983-1984, dont le montant s'élève à 3 903 100 $.

Au cours de l'année, une Section des services de création artistique, permettant de regrouper les ressources dans ce domaine, a été créé au sein du Bureau de l'Imprimeur de la Reine. Cette section comporte plusieurs éléments : l'Art et la Conception, l'Audio-visuel, la photographie et une phototèque interne.

En outre, l'Imprimeur de la Reine a créée un Bureau d'identité visuelle, dont la mission est de mettre en oeuvre la politique du gouvernement en ce qui concerne le nouveau logo et la nouvelle lettre de marque de la Province.

Conformément à l'article 20 de la Loi sur les publications officielles, l'annexe "A" comporte la lettre d'accompagnement, le relevé de compte et le rapport du Vérificateur provincial sur l'Imprimeur de la Reine pour l'année 1983-1984.

Service de traduction

L'année 1983-1984 a marqué le dixième anniversaire du Service de traduction. À l'origine, la direction a été créée pour répondre au besoin grandissant d'établir un organe central de traduction, au service des ministères du gouvernement pour leurs activités quotidiennes. Au fil des années, elle a étendu ses services aux corporations de la Couronne, aux organismes publics, à l'Assemblée législative et aux tribunaux. Elle a également pour mission d'offrir des services d'interprétation, c'est-à-dire de traduction orale, aux organismes susmentionnés qui en font la demande. L'année dernière, elle a fourni, à 186 directions gouvernementales diverses, des services dans trois domaines principaux :

Traduction générale

Cette section fait la traduction de toutes sortes de textes non juridiques, quels que soient le domaine et la langue. La traduction générale se décompose ainsi :

	Nombre de textes	Augmentation par rapport à 1982-1983, en %
De l'anglais au français	960	21,83
Du français à l'anglais	413	31,11
Autres langues	38	8,57
Total	1 411	23,99

	Nombre de pages	Augmentation par rapport à 1982-1983, en %
De l'anglais au français	7 539	15,75
Du français à l'anglais	2 989	55,92
Autres langues	600	45,28
Total	11,128	25,84

Autres langues : chinois, danois, allemand, italien, japonais, khmer, laotien, polonais, russe, slovaque, espagnol, ukrainien et vietnamien.

Traduction juridique

La section juridique traduit des textes législatifs ou judiciaires comme le prévoit l'article 23 de l'Acte du Manitoba.

Depuis 1981, tous les projets de loi présentés à l'Assemblée législative l'ont été en anglais et en français, à l'exception de ceux qui modifient les textes législatifs publiés en anglais seulement. Au cours des trois dernières sessions, les textes législatifs bilingues sont passés à 695 pages. En ce qui concerne la législation en vigueur, la situation au 31 mars 1984 était la suivante :

	Pages	%
Publiée	847	10,87
Prête à être publiée	989	12,74
À réviser	2 653	34,38
En cours	1 923	24,68
Non assignée	1 350	17,53
	7 762	100,00

Interprétation

L'interprétation est synonyme de traduction orale. En général, elle est soit consécutive (quelques phrases à la fois), soit simultanée (nécessitant l'utilisation de cabine, de microphones, d'écouteurs, etc.) En 1983-1984, l'Assemblée législative a demandé à bénéficier de ce service à 30 reprises, les tribunaux 28 fois et les ministères et organismes publics, 21 fois, soit un total de 79 demandes.

Planification des systèmes et vérification des programmes

La Direction de planification des systèmes et verification des programmes a été créée en septembre 1983, lors de la réorganisation générale de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba.

La direction a été établie afin d'apporter des améliorations à la planification de la gestion et des finances et à la productivité au sein du ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants :

Planification de la gestion

La direction est chargée de mettre en place un système complet de planification de la gestion et d'allocation des ressources au sein du ministère, et d'aider à sa mise en oeuvre. Au mois d'avril, le personnel a organisé un séminaire de planificaton auquel ont participé tous les directeurs du ministère. Par la suite, la direction a pris l'initiative de former un comité de planification composé de cadres du ministère et chargé de faire des recommandations sur la politique du ministère et le système global de planification de la gestion.

Coordination du budget

La direction a pour mission de coordonner l'établissement du budget du ministère. Cela signifie notamment qu'elle doit apporter une aide analytique à l'étude, par le ministre et la sous-ministre, des budgets des différentes directions, et aider au rassemblement d'informations générales nécessaires pour présenter le budget du ministère au Conseil du Trésor et au Cabinet. À cet effet, le personnel se livre à diverses études financières et statistiques et procède notamment au recensement annuel des dépenses du secteur public pour la Culture, qu'elle a entrepris avec la collaboration de Statistiques Canada.

Mise au point des systèmes

La direction est chargée d'encourager la planification et l'implantation, au sein du ministère, de l'automatisation dans les bureaux, des systèmes de traitement des données, des communications, ainsi que d'autres technologies connexes. Elle est chargée de préparer le plan annuel des systèmes pour les besoins du Ministère.

Cette année, la direction a fait l'acquisition du premier micro-ordinateur du ministère qui, au départ, est destiné à mettre au point des logiciels d'application servant à faciliter le processus de préparation du budget du ministère. Pendant l'été, un étudiant a terminé une étude de systèmes pour le traitement des subventions adopté par la nouvelle Direction de l'administration des subventions. Le personnel a également participé à l'acquisition de matériel de traitement de textes par cette direction ainsi qu'à l'amélioration du système de traitement de textes déjà en place au Service de traduction.

Études opérationnelles

La direction est chargée d'entreprendre des opérations et des travaux spéciaux, ou d'y participer, afin de faire des recommandations sur le fonctionnement des programmes du ministère. Au printemps, le personnel a fait une analyse des projets financés par le Programme de subventions d'équipement aux installations de loisirs, afin de donner une évaluation générale des besoins et des différents projets qui ont été financés depuis la mise en oeuvre de ce programme en 1972. De plus, le personnel de la direction a participé à l'étude du Programme de subventions aux musées afin de mesurer les variations des besoins des musées communautaires de la province depuis la création du programme en 1970. Ces deux études contribueront à la mise en oeuvre de nouveaux programmes, qui seront annoncés au cours de l'année 1984-1985.

Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration fournit au ministère des services centralisés de soutien dans les domaines suivants : comptabilité, gestion du personnel et administration générale.

Elle est chargée de contrôler et d'examiner les activités du ministère dans le domaine des finances, du personnel et de l'administration générale, et de veiller à ce que la politique du Cabinet et du Conseil du Trésor soit respectée, ainsi que les directives administratives d'autorités centrales telles que les Finances, les Services du Gouvernement et la Fonction publique.

Cette année, dans le domaine de la gestion financière, la direction s'est particulièrement consacrée à la tenue des comptes et à la soumission d'états des recettes et des dépenses, à la prévision de mouvements de trésorerie et à la gestion de fonds de fiducie.

Dans le domaine de la gestion du personnel, les activités de la direction ont été les suivantes : élaboration de la politique du personnel; planification des ressources humaines; documents du personnel et registres de paye; administration du plan de paye; classification des postes; dotation et sélection; formation et perfectionnement du personnel; relations avec les employés; gestion des programmes d'avantages sociaux et évaluation du rendement.

Pour ce qui est de l'administration générale, la direction a fourni au ministère un service de coordination en matière de questions juridiques, de contrats et ententes, d'assurances, de véhicules, de matériel et d'équipement, de locaux et de gestion des documents.

Communications

La Direction des Communications récemment mise sur pied a pour fonction principale de planifier, de gérer et de coordonner l'ensemble des communications au sein du ministère. Son mandat consiste à déterminer, à concevoir et à élaborer une stratégie des communications visant à combler les besoins de certains groupes cibles et à coordonner tous les modes de communication afin de s'assurer qu'ils sont compatibles avec des objectifs nettement définis et aident à les atteindre.

La Direction doit faire part au public des programmes et de la politique sur les communications et en contrôler et diriger la mise en oeuvre, afin de relever le défi primordial qui consiste à renseigner efficacement les Manitobains sur les démarches entreprises par le ministère, en ayant recours aux communiqués de presse, bulletins, discours, brochures, annonces publicitaires, tableaux d'affichage, expositions, présentations audio-visuelles, campagnes menées par plusieurs organes d'information, relations publiques et autres programmes d'information.

Elaboration de la politique et Recherche

La Direction de l'élaboration de le politique et recherche est née en septembre 1983 du regroupement et de la réorganisation de Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba. La direction joue le rôle d'agence centrale de service au sein du ministère et aide celui-ci à remplir sa mission en veillant à la recherche et à l'élaboration d'une nouvelle politique et de nouveaux programmes, à l'harmonie de la programmation et de la politique, à la planification stratégique et à la coordination de l'information en ce qui concerne les choix de planification et de politique.

Recherche et élaboration de la politique

Afin de remplir son mandat, la direction entreprend des recherches qui aboutissent à l'élaboration des grandes lignes d'une politique et à des orientations nouvelles ou réaffirmées.

L'année dernière, la recherche a notamment porté sur les entreprises culturelles et à cet égard, la direction a choisi de concentrer ses efforts sur l'étude de la situation et des répercussions économiques des industries de l'édition et du cinéma.

La direction a également coordonné des travaux de recherche sur les conséquences des nouvelles technologies dans le domaine des communications, et les problèmes de la pornographie, de la violence et de l'obscénité. Les résultats de ces travaux permettront au gouvernement de prendre des décisions en ce qui concerne les modifications à apporter à la législation actuelle afin de réglementer l'utilisation de nouvelles formes de communication telles que les bandes magnétoscopiques et les vidéodisques. La direction a également travaillé en étroite collaboration avec le gouvernement fédéral afin de négocier des ententes concernant les industries des communications et de la culture.

Planification stratégique

La direction a pour mission d'élaborer et de mettre en oeuvre un système de planification stratégique offrant une structure qui aiderait à définir le rôle et la direction du ministère.

En 1983-1984, la direction s'est particulièrement consacrée à la rédaction d'un "Document de planification stratégique" qui met en évidence le rôle et la mission, la philosophie opérationnelle et les directions stratégiques du ministère.

L'intégration de certaines priorités du Cabinet dans la planification et la programmation du ministère font également partie des initiatives stratégiques du ministère.

Respect de la politique

L'année dernière, la direction a procédé à certains travaux d'étude afin de déterminer le statut de certains organismes, festivals et écoles d'arts provinciaux et régionaux. Les résultats permettent aux responsables d'envisager divers programmes et de s'assurer que les objectifs des programmes ne sont pas en contradiction avec la politique du ministère.

Recherche et coordination de l'information

La direction est chargée de coordonner l'information se rapportant aux effets de la planification et de la politique sur les différents ministères et les différents gouvernements. C'est ainsi qu'en 1983-1984, la direction a coordonné la réponse du ministère à la Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, les instructions et les enquêtes ministérielles sur les industries culturelles, ainsi que d'autres initiatives importantes.

Politique des télécommunications

Le Bureau de la politique des télécommunications prodigue des conseils au gouvernement sur des questions de radiodiffusion, de télédistribution, de service téléphonique et autres services de télécommunication dans la province.

Au cours de l'année financière 1983-1984, l'essentiel du travail a porté sur la recherche d'arguments s'opposant à certaines initiatives envisagées par des organismes fédéraux et qui pourraient se traduire par une diminution des recettes de la Société de téléphone du Manitoba provenant des services téléphoniques interurbains et par l'augmentation de tarifs pour les usagers du service téléphonique à l'intérieur de la province.

Commissions et organismes

Commission de la classification cinématographique

La commission manitobaine de la classification cinématographique aide le public à choisir en connaissance de cause les films qu'il va voir au cinéma.

La Commission voit tous les films montrés au public dans la province et les classe dans l'une des quatre catégories suivantes: Pour tous, Pour tous avec réserve, Adultes et enfants accompagnés, Interdit aux moins de 18 ans.

Il est possible d'obtenir le rapport annuel en s'adressant directement à la Commission.

Conseil interculturel

Le Conseil interculturel a été créé en vertu d'une loi adoptée par l'Assemblée législative en 1983.

Le Conseil est chargé de communiquer des renseignements, de prodiguer des conseils et de formuler des recommandations au gouvernement du Manitoba sur tout ce qui concerne l'actualité ethnoculturelle dans la province.

Il est possible d'obtenir le rapport annuel en s'adressant directement au Conseil.

Principaux organismes culturels

Le rapport annuel du Musée de l'Homme et de la Nature et du Planétarium peut être obtenu auprès de l'organisme même.

Les rapports annuels du Centre culturel franco-manitobain, du Conseil des Arts du Manitoba et de la Société du Centre du centenaire du Manitoba sont déposés à l'Assemblée législative.

Comité des documents provinciaux

Le Comité des documents provinciaux a été créé en vertu de la partie II (qui se rapporte aux dossiers et archives publiques) de la Loi sur la bibliothèque de l'Assemblée législative (chap. L120), pour étudier la question de la conservation et de la destruction des documents

des ministères, des organismes publics, des corporations de la Couronne et des tribunaux de la province. Sont membres du Comité le sous-procureur général, le vérificateur provincial, le sous-ministre des Finances, le sous-ministre des Services du gouvernement, l'archiviste provincial (président) ou les personnes qu'ils ont nommées. La Section des documents officiels des Archives provinciales assure le secrétariat du Comité.

Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba

Au cours de l'année financière 1983-1984, le Conseil s'est réuni sept fois. Se sont également réunis les comités du Conseil : Planification et priorités, Inscriptions, Législation, Sélection-histoire, Sélection-archéologie, Sélection-bâtiments et Éducation. Le Conseil consultatif sur les sites historiques du Manitoba a reçu davantage de demandes du public en ce qui concerne l'évaluation de bâtiments historiques d'une certaine importance (au total 44). Le Conseil a présenté un rapport sur les propositions de modifications à la Loi sur les sites historiques et les biens culturels. Il a d'autre part entrepris une étude thématique de l'histoire et de la préhistoire du Manitoba.

Le Conseil consultatif sur les sites historiques a également formulé une série de recommandations en ce qui concerne d'anciennes structures dont la valeur historique provinciale pourrait être reconnue. Il a étudié et approuvé les inscriptions de 10 plaques et autres signes commémorant des sites historiques provinciaux, et évalué 21 bâtiments, dont 7 ont fait l'objet de recommandations afin d'être protégés en vertu de la Loi sur les sites historiques et les biens culturels. Trois thèmes ou personnages historiques ainsi que trois thèmes préhistoriques ont également fait l'objet de recommandations à la province.

Subventions aux principaux établissements culturels

Le Ministère attribue des subventions de fonctionnement et d'équipement aux principaux établissements culturels de la province. En 1983-1984, un total de 7 234 900 dollars ont été accordés aux établissements suivants :

Auditorium du centenaire de Brandon
Centre culturel franco-manitobain
Conseil des arts du Manitoba
Centre du centenaire du Manitoba
Musée de l'Homme et de la Nature et Planétarium
Centre ukrainien de l'éducation et de la culture
Galerie d'art de Winnipeg

Le ministère apprécie l'esprit de collaboration qui se manifeste dans les relations de travail qu'il entretient depuis longtemps avec le personnel de ces établissements et reconnaît à sa juste valeur leur précieuse contribution à la vie culturelle manitobaine.

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba
État récapitulatif des recettes et dépenses

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984
avec chiffres correspondants au 31 mars 1983

Recettes	31 mars 1984	31 mars 1983
Programmes existants		
Commissions et organismes gouvernementaux	274 595 $	320 087 $
Commission manitobaine de la classification cinématographique	71 671	65 915
La Gazette du Manitoba	192 770	158 995
Divers	371 586	213 406
Total	910 622 $	758 403 $
Gouvernement du Canada		
Festival du patrimoine canadien	— $	253 000 $
Service de traduction	231 856 $	151 675
Total	231 856 $	404 675 $
Fonds de fiducie		
Loteries — Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba	3 881 530 $	3 170 034 $
Total	3 881 530 $	3 170 034 $
Recettes totales	4 954 008 $	4 333 112 $
Dépenses		
Programmes existants		
Administration générale	3 163 591 $	2 759 775 $
Programmes de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs	13 403 939	12 902 315
Communications	639 807	962 599
Total	17 207 337 $	16 624 689 $
Équipement		
Achat de biens matériels et immobilisations	135 109 $	298 159 $
Subventions d'équipement	457 000	520 478
Total	592 109 $	818 637 $
Fonds de fiducie		
Loteries — Programmes de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs	4 593 214 $	4 671 119 $
Total	4 593 214 $	4 671 119 $
Dépenses totales	22 392 660 $	22 114 445 $

État financier récapitulatif par postes budgétaires

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Affect. N°.	Services	1983/84 Dépenses réelles ($)	1983/84 Dépenses prévues ($)	1983/84 Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-1	**Administration générale**				
a)	Salaire du ministre	9 613	9 800	(187)	
b)	Gestion du ministère				
	Salaires	304 788	368 200	(63 412)	
	Autres dépenses	94 547	58 800	35 747	1.
	Élaboration de la politique multiculturelle	139 152	139 200	(48)	
c)	Planification et développement				
	Salaires	168 614	168 100	514	
	Autres dépenses	21 602	32 700	(11 098)	2.
d)	Finances et administration				
	Salaires	264 494	255 400	9 094	
	Autres dépenses	21 768	20 600	1 168	
e)	Service de traduction				
	Salaires	528 553	578 200	(49 647)	
	Autres dépenses	410 920	538 900	(127 980)	3.
f)	Bibliothèque législative				
	Salaires	496 565	501 300	(4 735)	
	Autres dépenses	153 358	153 900	(542)	
g)	Commission manitobaine de la classification cinématographique				
	Salaires	30 020	22 700	7 320	4.
	Autres dépenses	53 673	52 100	1 573	
h)	Télécommunications				
	Salaires	59 599	55 900	3 699	
	Autres dépenses	35 579	19 200	16 379	5.
	Total 14-1	2 792 845	2 975 000	(182 155)	

État financier récapitulatif par postes budgétaires

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Affect. N°.	Services	1983/84 Dépenses réelles ($)	1983/84 Dépenses prévues ($)	1983/84 Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-2	**Culture et patrimoine — programmes**				
	a) Programmes culturels				
	Subventions	6 807 900	6 878 900	(71 000)	
	Développement culturel				
	Salaires	303 115	382 400	(79 285)	6.
	Autres dépenses	193 320	183 300	10 020	
	Services des bibliothèques publiques				
	Salaires	465 771	504 500	(38 729)	
	Autres dépenses	175 729	180 000	(4 271)	
	Subventions	2 167 759	2 196 300	(28 541)	
	b) Archives provinciales				
	Salaires	820 095	820 300	(205)	
	Autres dépenses	152 439	141 400	11 039	
	c) Ressources historiques				
	Salaires	459 098	476 600	(17 502)	
	Autres dépenses	72 580	71 700	880	
	Total 14-2	11 617 806	11 835 400	(217 594)	
14-3	**Communications**				
	a) La Gazette du Manitoba				
	Salaires	36 535	33 800	2 735	
	Autres dépenses	132 425	137 500	(5 075)	
	b) L'Imprimeur de la Reine — Gestion et courtage				
	Salaires	183 852	169 000	14 852	
	Autres dépenses	1 798	3 000	(1 202)	
	c) L'Imprimeur de la Reine — Exploitation				
	Salaires	1 328 945	1 209 000	119 945	
	Autres dépenses	2 574 242	2 505 400	68 842	
	moins : les sommes remboursables par les ministères	3 617 990Cr	3 323 600Cr	294 390Cr	
	Total 14-3	639 807	734 100	(94 293)	

État financier récapitulatif par postes budgétaires

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Affect. N°.	Services	1983/84 Dépenses réelles ($)	1983/84 Dépenses prévues ($)	1983/84 Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
14-4	Dépenses liées aux immobilisations				
	a) Achat de biens matériels et immobilisations	135 109	152 800	(17 691)	
	b) Subventions d'équipement	457 000	465 000	(8 000)	
	Total 14-4	592 109	617 800	(25 691)	
	Total 14	15 642 567	16 162 300	(519 733)	

État financier récapitulatif par postes budgétaires

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Affect. N°.	Services	1983/84 Dépenses réelles ($)	1983/84 Dépenses prévues ($)	1983/84 Écart ($)	Numéro de renvoi aux notes explicatives
24-1	**Administration générale**				
	a) Administration du ministère				
	Salaires	60 813	67 300	(6 487	
	Autres dépenses	7 099	9 000	(1 901)	7.
	b) Services administratifs				
	Salaires	160 182	163 100	(2 918)	
	Autres dépenses	12 712	12 600	112	
	c) Recherche et planification				
	Salaires	124 412	123 400	1 012	
	Autres dépenses	5 527	5 700	(173)	
	Total 24-1	370 745	381 100	(10 355)	
24-2	**Condition physique, loisirs et sports**				
	a) Administration de la division				
	Salaires	89 045	102 500	(13 455)	
	Autres dépenses	5 648	13 800	(8 152)	7.
	b) Développement récréatif régional				
	Salaires	683 942	698 500	(14 558)	
	Autres dépenses	373 834	385 200	(11 366)	
	Subventions	283 000	304 000	(21 000)	
	c) Développement des ressources récréatives				
	Salaires	254 781	249 600	5 181	
	Autres dépenses	60 884	65 300	(4 416)	
	Subventions	35 000	35 000	—	
	Total 24-2	1 786 134	1 853 900	(67 766)	
	Total 24	2 156 379	2 235 000	(78 121)	
	Dépenses totales (14 et 24)	17 799 446	18 397 300	(597 854)	

État financier récapitulatif par postes budgétaires

pour l'année terminée le 31 mars 1984

Note N°

1. Reflète les frais de voyage supplémentaires et les coûts additionnels divers liés à la réorganisation du Ministère.
2. S'explique du fait que l'élaboration et la mise sur pied de systèmes informatisés ont été remises à plus tard.
3. Les fonds alloués à la traduction juridique afin de payer les traducteurs pigistes en prévision de l'approbation d'une modification à la Constitution, n'ont pas été dépensés.
4. L'écart reflète le paiement des heures supplémentaires et les frais occasionnés par l'embauche d'un personnel de soutien d'appoint.
5. L'écart reflète les frais de recrutement d'un nouveau chef de l'élaboration de la politique des télécommunications, ainsi que ses frais de déménagement.
6. Reflète le montant des salaires non utilisé.
7. Reflète la diminution des frais administratifs qu'a entraîné la dissolution du ministère de la Condition physique, des Loisirs et des Sports, et le transfert, en août 1983, des Loisirs au ministère de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs.

Loteries — Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba
État détaillé des recettes et dépenses

Pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Recettes

Fondation manitobaine des loteries		3 482 083 $
Intérêts créditeurs		329 447
Recettes totales		3 811 530 $

Dépenses

Programmes d'aide communautaire

Subventions aux conseils culturels communautaires	117 627 $	
Subventions de coordination	7 169	
Centre culturel du Village Osborne	50 000	
Subventions multiculturelles	405 884	
Subventions aux musées communautaires	169 553	
Subventions d'équipement aux bibliothèques publiques	151 498	901 731

Programmes d'élargissement des compétences

Subventions d'organisation aux organismes provinciaux et régionaux	292 400 $	
Subventions du programme de transfert des compétences	31 854	
Subventions aux écoles d'art	68 350	
Aide linguistique	61 705	
Concours télé-théâtre	9 776	
Ententes culturelles	17 984	
Aide aux entreprises de la culture	103 961	586 030

Programmes d'initiatives culturelles

Parrainage des manifestations publiques	107 016 $	
Festival Manitoba	146 299	
Publications historiques — subventions à l'histoire locale	47 877	
Subventions aux projets spéciaux	166 809	468 001
Montant reporté à la page suivante		1 955 762 $

Loteries — État détaillé des recettes et dépenses

pour l'année financière terminée le 31 mars 1984

Montant reporté			1 955 762 $

Programmes de gestion des ressources du patrimoine

Archéologie			
Études	85 997 $		
Fouilles	74 221		
Publications	16 088	176 226 $	
Conservation du patrimoine architectural			
Plans cotés	45 868 $		
Districts d'aménagement	53 817		
Publications	2 239	101 924	
Recherche historique			
Recherche	28 411 $		
Districts d'aménagement	26 347		
Publications	17 409	72 167	350 317

Loisirs — Subventions

Subventions d'équipement aux localités éloignées	47 955 $	
Division scolaire Frontier	29 000	
Association des loisirs du Nord manitobain	5 000	
Subventions d'encouragement aux écoles locales	1 875	
Société manitobaine des personnes âgées	3 500	
Winnipeg Boys and Girls Clubs	20 000	
Aide énergétique	35 902	
Organismes provinciaux de loisirs	73 000	
Aréna de Winnipeg	750 000	
Construction et aménagement d'installations	1 136 650	2 102 882

Programmes de loisirs

Activités estivales	46 406 $	
Programme de sécurité aquatique du Nord	35 000	
Centre de formation de Gimli	30 000	
Programmes de loisirs pour les handicapés	12 826	
Camp de jour de Birds' Hill	28 245	
Équipement des installations de loisirs — ateliers	12 170	
Développement des ressources	17 059	
Coordonnateur des subventions — investissements dans les installations	2 339	
Récompenses pour réalisations remarquables	158	
Programme d'animateurs francophones	50	184 253

Dépenses totales	4 593 214 $

Note : Au 31 mars 1984, le montant des fonds provenant des loteries détenus en fiducie par le ministère des Finances pour Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba s'élevait à :

Compte d'exploitation	661 284 $
Dépôt à terme	2 626 791
Total	3 288 075 $

Annexe "A"

MANITOBA

DEPARTMENT OF
CULTURE, HERITAGE AND RECREATION
Office of the Queen's Printer
200 Vaughan Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1T5

L'honorable Eugene Kostyra
Ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs
Pièce 358, Palais législatif
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0V8

Monsieur le Ministre,

Je vous présente ici le rapport annuel 1983-1984 du Bureau de l'Imprimeur de la Reine.

C'est avec mes respects, Monsieur, que j'ai le privilège de vous soumettre ce document.

L'Imprimeur de la Reine,

Bruce M. Hudson

Bruce M. Hudson

Bureau de l'imprimeur de la reine

Bilan d'exploitation et rapprochement avec les autorisations budgétaires XIV 3 (c)

de l'année financière terminée le 31 mars 1984
avec chiffres correspondants de l'année financière précédente

	1983/1984	1982/1983
Ventes (NOTE 1)	4 244 443 $	3 791 304 $
Frais de vente (NOTE 1)		
Stocks au début de l'année financière	527 804 $	392 908 $
Achats	1 928 763	2 322 537
	2 456 567 $	2 715 445 $
Stocks à la fin de l'année financière	508 213	527 804
Frais de vente	1 943 354 $	2 943 354 $
Marge brute des ventes	2 296 089 $	1 603 663 $
Frais d'exploitation (NOTE 2)		
Salaires	1 328 945 $	1 179 840 $
Fournitures et frais généraux	578 031	391 534
Immobilisations	67 447	40 324
	1 974 423 $	1 612 198 $
Recouvrement net en moins (NOTE 1)	(321 666)$	8 535 $
Ajustements aux fins de rapprochement (NOTE 1)		
Augmentation des stocks (diminution)	(19 591)	134 896
Ventes au comptant	594 526	475 677
Comptes à recevoir	31 928	15 482
Solde débiteur net des autorisations budgétaires	285 197 $	634 590 $

NOTES:

1. L'Imprimeur de la Reine tient ses livres selon la méthode de comptabilité d'exercice afin d'assurer la concordance des revenus et des dépenses. En conséquence, certains postes ont été inclus dans le calcul du recouvrement net mais n'apparaissent pas dans les autorisations budgétaires :

   a) les ventes comprennent les ventes au comptant à des clients autres que le gouvernement, ventes qui sont indiquées à titre de revenus consolidés, ainsi que les comptes à recevoir qui ne sont pas perçus avant l'exercice financier suivant.

   b) les frais de vente tiennent compte de la différence des stocks au début et à la fin de l'année financière.

   Ces postes ont été inclus afin de permettre chaque année une évaluation adéquate du résultat net de la politique d'établissement des prix, puis ils ont été exclus de nouveau aux fins de rapprochement avec les autorisations budgétaires.

2. Les frais d'exploitation représentent la partie des dépenses du Ministère affectée directement aux autorisations budgétaires, mais ne comprennent pas les frais du Service de gestion et courtage.